Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2074 SIX-PAGES NGÀY THỨ BẢY 11 JUILLET 1925 — NGÀY 8 THÁNG SÁU NĂM ẤT DẬU — SÁU TRƯƠNG SAIGON

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN VĂN-CỦA

Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12 $ 00	15 $ 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0 $ 05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Celinat, 152-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Thư, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngày cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ bút.

N° 3394

BÀN GÓP VỀ VẤN-ĐỀ HỌC CHỮ NHO

Hiện nay có nhiều nhà Pháp-học rất có chí thú, muốn mỗi ngày bớt ra một ít thì-giờ để nghiên-cứu chữ nho, đó là một cái ý tưởng rất hay, đáng khen và đáng phục lắm. Cũng đã có người đã học rồi và đã lưu-tâm đó xét cách học thế nào sách học nên dùng sách gì, muốn đem cái lịch-duyệt của mình, giúp đỡ cho người đồng chí biết lối học cho mau hiểu mau thông (vì những nhà Pháp-học muốn giảng cứu chữ nho, phần nhiều là người có chức-nghiệp, thì-giờ rất quí báu). Từ ngày khóa cử cũ đã bỏ đơn từ giấy mà phần nhiều đổi dùng quốc ngữ và chữ tây, chữ nho ở nước ta bây giờ đã gần coi như chồi cùn rẻ rách, một thứ chữ trần hủ, không hợp thời, còn mấy người chịu lưu ý đến nữa. Vậy mà có người lưu tâm muốn học, lại có người muốn tìm kiếm lối học giản-tiện để giúp đỡ người học được dễ dđược mau, cái ý-kiến ấy cũng đã nhiều người biểu đồng tình mà tỏ ý hoan nghênh, ký-giả xin lấy ý-kiến thiển cận mà bàn góp với vài điều, mong rằng cũng có chút bổ-ích cho sự học chữ nho bây giờ vậy.

Học chữ nho bây giờ, không phải như học chữ nho ngày trước, cái mục đích học đã khác, thì cái cách-thức học cũng khác và cái công-phu học cũng khác. Ngày trước học chữ nho, chỉ chuyên theo một lối văn-chương, cách-thức học và công-phu học đều chuyên theo cái mục-đích ấy. Văn chương đã là một việc vừa lâu vừa khó và phép học cũng không có niên hạn, người theo học thì đó kéo dài. Người mình tánh hay nhán tuần cầu thả, cứ theo lối cũ mà làm, it người chịu lưu tâm đó xét mà tùy thời sửa đổi, vì thế trong sự học của mình, thật là nhiều điều khó dại, làm cho người học đã mất nhiều thì giờ mà lại khó hiểu khó thông. Trước hết hãy nói học chữ: học chữ nước khác, tất phải dịch sang đúng tiếng mình, thì người học mới dễ hiểu mà mau thông, người mình khi đầu học chữ nho tất cũng theo tiếng thường dùng khi ấy mà dịch; nhưng vì đã lâu quá, cũng nhiều tiếng không dùng nữa, bây giờ không hiểu nghĩa là gì, khi học thì cứ dựng tiếng ấy mà dịch, tức như chữ là đấy, chỉ là chương, kỳ là thừa, hồ là vậy ấy, chiến chiến cùng cùng là năm năm nớp nớp vân vân, thầy cứ theo lối mà dạy, trò cứ theo lối mà học, người học thì miệng đọc mà bụng chẳng hiểu là thế nào, người nghe thì thấy là chương tai mà tưởng là nói tiếng xứ khác. Tuy người theo học lâu rồi hóa đi, cũng vẫn thông hiểu được nghĩa lý, dùng được chữ, viết được văn, vẫn là dùng cả, mà bắt dịch ra cho đúng tiếng mình, chữ nào nghĩa ấy (vì như hỏi kỳ là thừa chi là chương, theo nghĩa tiếng ta thế nào) thì để thường lắc nhà nho-học ta cũng không mấy người trả lời được. Ấy cách học chữ nho của ta quê khờ như thế, người Pháp thường chê là vẹt học nói, thật cũng không oan. Đó là chưa bàn đến những sách dạy người mới học, từ thơ ngũ kinh, là sách triết-học nghĩa lý tinh-vi, vượt qua cái trình-độ của người mới học. Bây giờ nếu muốn học cho mau thông mau hiểu, không những phải mất thì-giờ, thả trường nên theo cách học chữ tây, (vì theo mẹo mực dạy chữ tây, thật là khun-khéo dễ hiểu), tìm người nào thông chữ nho mà lại hơi am-hiểu chữ tây, bắt cứ nghĩa cho rõ-ràng, vì như chữ kỳ và chữ chi, thì đừng cắt là thừa, là đấy như cái cũ lối của mình, mà cắt ngay bằng tiếng mình, thường dùng hoặc là của người ấy hay là cái ấy (vì như câu chữ nho: Ngã mãi nhứt ốc, kỳ giá thậm liêm, thì đừng cắt theo lối cũ: Tôi mua một cái nhà, thừa giá rất rẻ, mà cắt theo nghĩa chữ nho mà lại dùng tiếng thường dùng của ta: Tôi mới mua một cái nhà giá nó rất rẻ; lại như câu nầy: ngã hữu nhứt mã, ngã thậm ái chi, thì đừng cắt nghĩa rằng: tôi có một con ngựa tôi rất yêu đấy, mà cắt: tôi có một con ngựa, tôi yêu nó lắm). Suy ra cũng nào cũng thế, thì người nào nghe mới dễ hiểu, có hề hiểu được thì mới mau thông. Lại còn thế nầy nữa, tiếng nước nào cũng thế, cũng có chia làm mấy mối khác nhau, như là tiếng danh-hiệu *(nom)* tiếng hình-dụng *(adjectif)* tiếng hành-động *(verbe)* vân vân, tiếng Pháp là thứ tiếng nhiều vần ghép lại, cho nên một tiếng mà có đủ cả tiếng danh-hiệu, tiếng hình-dụng, tiếng hành-động; chữ nho là tiếng độc âm, cho nên cũng một tiếng mà tùy người dùng, muốn dùng ra mỗi chữ gì cũng được, xin đọc mấy câu như sau nầy dễ làm chứng: chữ *đại* nguyên là tiếng hình-dụng *(adjectif)*, mà có khi dùng làm tiếng danh-hiệu *(nom)*, vì như câu: nhứt đương nhơn nhứt ngưu chi *đại* (con đẻ bằng *sự lớn* của con trâu), lại có khi dùng làm tiếng hành-động *(verbe)*, vì như câu: vương thinh vô hiếu tiểu dũng, vương thinh *đại* chi (xin vua dừng hàm điều mạnh nhỏ xin *làm cho lớn* cái điều mạnh bạo ấy ra). Đó cũng là một sự văn thiết, mà cách học chữ nho xưa kia không suy xét đến, vậy ta nên suy nghĩ cho kỹ cùng thì nghĩa chữ đã hiểu rõ mà phép dùng chữ cũng mau biết mà không sai.

T. B.

VẬY MỚI CHẲNG HỔ TIẾNG LÀM THẦY

Đáng khen thầy giáo cai-trường tổng Bà-quẹo (Gia-định)

Nghĩ lại, trong vùng đất Bà-quẹo nầy, tuy là một cái châu-thành nhỏ, nhưng cho-bua, phố-xá, nhà cửa cũng xinh-đẹp, vì nhân-dân cũng đông đúc. Cách Cholon có năm cây số, gần Sài-gòn chừng 7 ngàn thước Langsa, cận Bà-điểu mức làm ki-lô-mét. Gần lại giữa kinh thành của Nam-kỳ đây thì vùng Bà-quẹo cũng có lâm kẻ học-thức hoàn-toàn, cũng nhiều người đã nhiễm mùi văn-minh Âu-mỹ. Còn ai cho dân ở Bà-quẹo là quê, còn ai nói xứ Bà-quẹo là xứ không người học-thức? Ấy bởi đâu mà được vậy? Tưởng ai có đến viếng cảnh có thấy. Thấy gần bên chợ, trước mặt mốt đất phố cận đường quận hạt số 1, có một tòa nhà rất cao, rất lớn, lợp ngói mốc, xây vách tường, nắm choán một miếng đất rộng rất kia, xem qua rất tốt đẹp. Tòa nhà ấy là nhà chi? Đó là trường tổng Bà-quẹo đó! Gần bên trường tổng, cách chừng vài trăm thước, thì có một trường làng kêu là trường Tân-sơn-nhì cũng là trường xinh-lịch vậy.

Thuở trước có nhiều ông thầy dạy nơi hai trường ấy, thầy nào đến cũng ân cần việc giáo-hóa trẻ thơ, thầy nào cũng lo mở nẻo dọn đường cho trẻ em ở nơi vùng Bà-quẹo lần bước. Thế nên, học-trò ra trường thì lớp đi học trường sơ-học tỉnh-thành, lớp thì đi học máy-móc (mécanicien) lớp ra làm làng và buôn bán.

Mấy năm về trước có làm thầy lo dạy dỗ trẻ thơ quê cách siêng năng như thế, bởi trước là các ông thầy ấy, muốn cho dân trong vùng Bà-quẹo đang mở-mang, muốn cho trẻ ngày sau ra trường không chịu đều dốt-nát.

Tới năm 1921 quan trên cho thầy giáo Võ-văn-Mỏng hồi-hưu dưỡng lão, là bởi thầy đương tuổi, lại ngồi dạy lại trường Bà-quẹo đã mười mấy năm trường, nên quan trên đổi thầy khác tuổi còn trẻ đến mà thay thế cai trường tổng ấy.

Thầy nầy đến đó chưa ngoài một năm đâu, mà lo sửa soạn trong ngoài vẻ-vang tốt đẹp. Ngoài sự sạch sẽ vẻ-vang trong ngoài, ngài còn có tánh siêng năng, cần mẫn dạy học trò, thật cái siêng của người cũng cho là ít có. Bởi sao? Ai có đến trường tổng Bà-quẹo, ai có đến viếng chơi, lẽ khi có thấy đó « Musée scolaire » của ngài làm, có mấy tay ngài chế mà làm ra, có mấy món ngài phí tiền tài mà mua sắm cho có đồ đồ dạy học. Thế nên, mới vách trường đài mười thước Langsa, toàn là đồ musée scolaire lớp thì treo, lớp thì để kê. Đồ ấy rất khéo, mỗi nào cũng sơn phết đủ mầu, mỗi nào cũng lau chùi láng bóng. Song nếu tôi lẽ ra rất đong-đài, mà làng quả cũng e Lời người không vừa ý mà cho rằng lời quá đáng. Cho thật ra thì mấy lời tôi tả ra kia toàn là lời thật cả, cho đến quan-lớn Nguyễn-văn-Tuấn, Giám-đốc trường Phú-lâm (Cholon) có đi ngang, ghé bảo viếng mấy thầy giáo ra xem coi sắp đặt trong trường hết: quan Giám-đốc thấy đồ musée scolaire ấy, hết lời khen người rằng thầy cai trường rất siêng-năng và rất đáng làm mẫu-mỉ giáo học làm gương. Lúc ấy ngài xin cho ngài hồi thăm học trò trong lớp coi sức học thế nào, thầy cai trường vui lòng để cho ngài hỏi. Học trò rất bạt-thiệp, trả lời rành-rẽ, nên có nhiều trò đáng ngài thưởng sự, ấy là cái vật để làm của ông Bình khen học-trò giỏi giắn đó . . .

Quan Đốc-học lại tỉnh Gia-định, nhiều khi cũng khen thầy cai trường lo trôn phận-sự, mà hết lòng tìm kiếm các vật để dạy trẻ thơ.

Thầy cai trường ấy còn có tánh siêng năng vậy nữa, là: mỗi thứ năm đều có dẫn học-trò trong ba lớp, hiệp với bà thầy đi xem phong-cảnh, đi viếng nơi nầy, chỗ kia (excursion instructive) đến đâu học-trò đều có tập vở nhỏ, biên những điều ta mắt, mới nghe. thầy giải nghĩa ra cho học-trò biên vào vở cho nhớ. Có một lần kia đi viếng « Vườn thú » Saigon, gặp quan Đốc-học, ngài khen thầy cai trường và hai thầy giáo đạy phụ kia, có tánh siêng năng quá đỗi.

Xét kỹ sự siêng năng của mấy ấy, trường cũng ít thầy giáo đáng vậy. Bởi nên học-trò càng năm học càng đông đúc. Hôm kỳ thi « vào bằng tiểu học Việt-Nam » (kỳ 15 Juin 1925) rồi đây, ngài cho cả lớp « ăn học chung giai » là 28 trò, thì được chấm đậu hết. Ấy đó 28 trò thì không rời một trò nào. đâu cả 28 trò, cũng — tôi xin mượn phép làng văng — cũng đáng khen và mừng cho vùng Bà-quẹo nầy, có lẽ càng ngày càng đông có người học-thức mãi thêm, nhờ bởi sự siêng-năng của mấy thầy giáo.

Mong rằng ba vị giáo-hóa hãy được ở an nơi Bà-quẹo lâu dài, hầu trẻ trong vùng, nhờ được mà ra người học-thức, thì lấy làm may-mắng lắm!

TRẦN-NGỌC-NGÀ.
Cựu hương-thân.
Làng Tân-sơn-nhì Gia-định.

∴

Nếu quả như lời của ông Trần-ngọc-Ngà đề thuật đây, tôi cũng lấy làm hân-hạnh mà nói thêm ít lời khen người thầy vị cai-trường đương ấy; và mừng cho trẻ em học nơi trường đó có cái hạnh-phước mà gặp được mấy vị cai-trường biết-lo hết bổn-phận. Chớ thế thường xưa nay, những hàng giáo-học còn đương đó thanh-niên thì thấy có phần nhiều, tuy rằng cũng có lắm người tài cao học rộng đáng mặt giáo-hóa trẻ thơ lắm chớ chẳng phải không : song ngài phần nhiều vì cuộc chơi bời xăng buộc bào mình mải mà thành, ra chẳng lo được trôn trách-nhậm. Mà nếu đã là lãnh trách-nhậm dạy dỗ trẻ thơ lại gặt chẳng đáng trôn thì cũn gì cho trẻ thơ nhờ-nhổi được. Thành-thử cái tiếng đi học thì có mà còn thua giáo-hóa vốn không : nghĩ cũng đáng buồn cho! Nên mong sao trong hàng giáo-học lớn đến gương tốt mà mà noi theo để khỏi phụ lòng quan dân yêu cầy.

LÊ-QUANG-VẤN.

ĐỒNG TIỀN

(Tiếp theo)

Sau lưng người thì lo tính kế hại thằm người, nhiều khi giả người nhân đức tử-bi, mà đi gạt tiền bà-già, dám gối dỗi rằng, làm việc ích nước lợi dân, nào là lập xưởng nấy hãng nọ, hoặc nói đem cứu giúp lương-dân trong lúc hữu sự, kỳ thật là người đừng trung gian thủ lợi, ngoài ra chẳng còn biết gì hết, sao gọi là tinh sao gọi là lý, làm sao gọi là làm nghĩa, thậm chí ta cha con có đều xích-mích thì bình địa khởi phong ba liền, anh em thì ân ở khắc bạc, như thủy-hỏa xung khắc nhau, bằng hữu thì tranh đấu bất hòa, rồi tức tình lai-vãng với nhau, còn người trong thân, và kẻ ngoại (tuy là là mặt lạ mày chứ cũng một gốc, con cháu hồng lạc mà ra) đi hơn thua tranh giành với nhau, ăn mưu độc mà hại lẫn nhau, cũng vì cái vật đó, 8°— hạng nầy còn đáng khinh bỉ hơn nữa, thứa lúc người thất thế đem cái vật đó mà đút nhét cho đầy túi tham người ngoài (hoặc người khác nước) trở lại hại người trong vòng bà con có bác cũn nó, anh em làm nghịch nhau, ruột bỏ ra da bỏ vào, làm đều bất hiếu, bất đệ, bất trung, bất tín, vô lễ, vô nghĩa, vô liêm, vô sỉ, bất kể là trời đất, và phép luật chi chi, làm sự tổn đức hung ác như vậy, chẳng trưởng tình đồng chủng đồng loại chăng mệnh cầu ân nghĩa lác xưa, tự biết có một mình nó, ngoài ra chẳng cần biết ai ai đau nữa, miễn toại lòng sự giục của nó thì đủ, cũng vì cái vật đó, 9°— hạng nầy vô dụng một đời của nó hoặc được một lúc thanh nhàn, ăn thì bữa nỏ bữa đói, ao quần lang thang lưới thưới chẳng có một tài lành che thân mà lại có tánh xảo trá, hay nói tiêu nói hành người ta dám dầu nầy đi chọc đầu kia, chuyện ít xích ra cho nhiều, cho hai bên oán thù nghịch nhau, đặng nó ở cửa gửa cơi chơi, chứng nào tư chí nó lạnh ngắt, mất thì không phân được ai, lỗ tai thì chẳng nghe được đều hay chuyện dở, lòng chẳng còn biết tư trưởng đều chi, cuống họng thì lấy hơi lên, bấy giờ nó mới thôi nín, mới không giành xé hơn thua từ chút nữa, cũng vì cái vật đó, 10° — hạng nầy tàng tận trong tâm, nghe ai nói tới cái tên vật đó, thì đã chịp sẩn vào lòng từ hồi nào rồi, sớm tư chiều trông, thậm chí đó mà lập kế, giựt cho được của người ta, chẳng đến tới thiên hạ dèm pha nhàng trẻ, chê nó, chưởi nó, mắng nó, rủa nó, như nó hại được người lại đắc ý lắm, ngỡ rằng một kiếp nó phú-quí phong lưu, chắc rồi lòng nó còn muốn lưu hậu để cho con cho cháu cũng hưởng vinh hoa, chớ nó nào hiểu được câu chữ nầy « Thiện tắc đắc chi, bất thiện tắc thất chi » nghĩa là chứa lành thì còn, chứa sự chẳng lành không còn.

Xét ra nguyên do cái vật đó, là món để nuôi sống nhơn vật ở đời, cũng là vật thực khi đụng thường bữa của mọi sắc dân ở trên mặt trái đất nầy, chẳng nên một ngày một giờ nào không có nó, như vậy nhà ta hiểu bộ đừng có bàn muốn sao đặng, như người quân-tử có ham có muốn, thì phải cho nhằm lý nhằm đạo, nên lấy thì ta lấy, chẳng nên lấy thì ta chẳng màng có lấy mà không phạm đến đều liêm-sỉ thì lấy trong sự ta lấy đó, ta còn phải phân cho rõ chỗ thanh nơi tục, mất ta thấy cho lớn, đừng xem cái vật đó làm nhỏ, ta cũng đừng trọng nó thái quá, mà nhẹ đang-gia của người quân tử đi, còn ta trong tay sẵn có nó, ta cũng đừng khinh thị nó, ta đừng nó phải liệu sức của ta, vậy mới cần sự dụng của ta đó cho.

Con người ở đời sướng quá rồi tới cực, vui quá rồi đến buồn, cuộc luân chuyển khi thạnh khi suy; lúc bĩ lúc thới, lộn đi lộn lại là lẽ tự nhiên, như ta làm việc gian-tà bạo-nghịch mà đặng cái của đó, chắc là ta không đáng tọa hưởng lâu dài đâu, như lúc ta đem vào không minh bạch, khi ra cũng bất minh, lần lần tiêu hết, bấy giờ thân sống thừa của ta còn không trọn vẹn, huống chi hậu lai con cháu ở đời làm sao mà được vẹn lành, vì có câu rằng: « Cơ thâm hoạ diệt thất » nghĩa là mưu sâu mà hoạ cũng sâu, cái của bất-chánh, như vậy, chắc chẳng khỏi lớp sau nó phá sạch chơn, nếu không có vậy, thì sau sanh ra những con cháu ngu-muội đại khờ, mà hủy hoại của đó, không thôi sanh nhằm cảu Công-tử-bộc, thọ đủ bốn nghề là cờ-bạc, hút-xách, rượu-trà, đi-thả, mà làm hư hết sự-nghiệp gia-sản của ông cha nó đi. Sách có câu rằng: « Nhơn cùng tắc biến, vật cùng tắc phản », nghĩa là người cùng đường thời phải biến cải, con vật cùng đường thời phải sanh dữ, chưng đó nó mới đi lão đi xược sanh làm ăn cướp ăn trộm của người ta, còn làm ra nhiều điều nhơ nhuốc xấu tổ xấu tông nữa.

Ở trên thế gian nầy, những người mà đem lòng tưởng quấy muốn cha, bắt kể công-lý công-phạp, đi dang mưu thần chức qui, mà lấy cái vật đó của người ta đem về làm của mình, xét lại cho kỹ cũng là vô ích, con người sanh ở đời ai ai đều có phận sổ nầy, mà ta sao chẳng biết tu tâm hành thiện, có câu chữ nho rằng: « Tích bất thiện chi gia tắc hữu dư ảnh, tích bất thiện chi gia tắc hữu dư trung » nghĩa là nhà nào mà tích sự lành thì sau cũng được phước dư đã, còn nhà nào tích chứa nhiều sự chẳng lành thì sau cũng mắc tai họa dầy đầy, như ta hại nhơn ích kỷ, thâu đoạt đem về làm của mình, thì là điều tham quấy, lo mình làm đều bỏ phước đi cầu hoạ về đó, con ở đời thiện ác hữu bảo ứng, như bóng theo hình gần thì bảo nhân tiền cho mình, xa thì bảo lại cho con cháu mình.

Thử nghĩ đó coi, có người tuổi đã lớn già, răng đã rụng, tóc đã bạc, mà muốn có nó trong tay cũng còn khó thay, chớ có nó rồi mà lại mất nó đi, thật rất đề lắm, cho nên con người đừng khinh cái vật đó, mà cũng đừng trọng nó lắm, phải lúc khinh thì ta khinh nó, phải lúc trọng thì ta trọng nó, trước hết ta giữ nhân-nghĩa làm gốc, mà dùng nó làm việc lành chuyên phước, ta chẳng nên quên ơn nó, và bạc bẻo nó.

Như ta là phận sĩ khó, sự giàu nghèo là lẽ thường trong thiên-hạ ta chẳng nên trách ta bày giờ sao nghèo, cũng chẳng nên ganh người ta ngày nay sao lại giàu, thấy người giàu, ta đừng đem lòng ganh ghét, ta nghèo thì ta vui theo phận nghèo còn ta có phước làm được phú-ông, ta cũng đừng có đem lòng khi người ta, ta sao ngày nay giàu có, mà đi cưới người ta bày giờ sao nghèo hơn ta, còn ta gặp cảnh khó khăn điên-đảo, thì ta phải đề phòng cho lắm, ta phải thường thường trao đổi đạo đức, làm lành làm phước, coi hai chữ phú-bần như thường vậy mới gọi là người trượng phu quân tử.

HOÀNG-KIM-LONG
32, Ruelle d'Ayot, Saigon.

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Trung-hoa

Ở Thượng-hải không có xảy ra điều chi đáng nói cả. Quan Đô-thống Thầy-sư Frochot đã về đến đây hôm thứ ba, đáp tàu « Marne » mà đi.

∴

Nhựt-bổn

Ở Nagaya và phía Tây Nhựt-quốc đất lại động nữa lần thêm hư hại.

∴

Ngày 10 Juillet 1925

Tin Đại-Pháp

Phòng Chúng-nghị bỏ thăm 411/29 duyệt-y các số tiền dự định về giấc Ma-rốc. Nhiều đảng-viên xã-hội không dự bỏ thăm.

Ở Phòng Lão-nghị nhóm luôn ban đêm mà bàn nghị sổ dự-toán.

Bàn trị-sự hội Pháp-Mỹ ái hữu có trần thiết mừng các nhà trứ danh Huế-kỳ sang Đại-Pháp dự cuộc đấu xảo mỹ-thuật. Có các sứ-thần các tiểu-quốc Mỹ-châu đàng tiếng la-tinh dự tiệc. Mãng tiệc rồi có ca nhạc và khiêu vũ. Vườn bông đốt đèn rực rỡ lại có làm lễ khánh thành đại-học hiệu mới.

Ông de Monzie cảm ơn ông Toledo vì người có ý lập tại thành Paris một cái nhà công đề cho người xứ Argentine đến mà học hỏi cùng các vị giáo-sư Langsa. Ngài lấy làm vui mà sẽ được thấy cất nhà ấy.

Đức hoàng và công-chúa Asaka là em rể và em gái của đức Hoàng-đế Nhựt có ở viếng cuộc đấu-xảo mỹ-thuật hôi sáng hôm qua.

∴

Trung-hoa

Ở Thượng-hải người Trung-hoa không phế công nhựt là những người làm xe điện bị bọn phế công đánh đập hà hiếp. Linh tuần-cảnh và binh nhà-nước không dự vào được.

Ở Hớn-khẩu báo tin rằng người Âu-châu ở Trung-kinh đến trú nhiều.

Vì Tương-tác-Lâm ưng ý nên đức Giám-quốc lâm thời sẽ mời nhóm toàn-quốc hội-nghị để cử Giám-quốc. Người ta chắc rằng Đoàn-kỳ-thoại sẽ đắt cử Giám-quốc.

∴

A-lo-mãng

Phòng Quốc-hội bàn nghị lần thứ nhì rồi duyệt-y sổ dự-toán bộ quân-lý các miền bị chiếm cứ.

Tòa Nội các duyệt-y dự-thảo nghị ước liệt-quốc làm chọ phép thâu thuế thương-chánh ra giản tiện.

HỘI THI CHỌN KÝ-LỤC

sở Radiotélégraphique

Lời rao cho những vị nào có « diplôme de fin d'etudes complémentaires franco-annamites » hay là « brevet de l'enseignement primaire supérieur » được rõ: Sở Radiotélégraphique sẽ mở hội thi ngày 15 Août 1925 tới đây để chọn 20 vì ký-lục vào giúp việc. Số tiền lương hàng niên được 450 đồng; tính ra mỗi tháng được 37 $ 50.

Những vị được vào thì nhỏ lắm là 18 tuổi sắp lên và 25 tuổi trở xuống. Giúp việc tại đó, chừng mình được đến 55 tuổi thì sẽ được hưởng phần tiền dưỡng lão.

Những đơn gởi xin dự cuộc thi phải có những giấy tờ như sau nầy:

1°— Một cái đơn có gắn con niêm 0 $ 12.

2°— Một cái giấy chứng-nhận gốc bổn-quốc.

3°— Một tờ sao lục bằng-cấp của mình.

4°— Một cái giấy lục án tòa hay là giấy tánh hạnh.

5°— Một cái giấy của quan lương-y chứng nhận và một cái giấy hình.

CÁO BẠCH

Nhơn dịp lễ Chánh-Chung (14 Juillet) tới đây, các ty các sở đều nghỉ. Nên bổn-báo cũng xin cáo lỗi cùng độc-giả chư-tôn: Báo L. T. T. V. số 2075 đề qua ngày thứ tư nhằm 15 Juillet 1925 sẽ xuất bản.

BỔN-QUÁN.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đông-pháp thời sự

SAIGON

Lớn rồi mà theo ai

Thim Huỳnh thị-L.A, 20 tuổi, không có làm nghề nghiệp gì, nhà ở đường hẻm Colonel-Grimaud, vừa rồi đây nghĩ thật là xui xẻo quá, cho nên làm thím bấy giờ ngồi đầu cùng đạo đạo cái gương mặt, ai hỏi cũng không muốn nói. Vì vậy mẹ cô lâu kê không rõ nói đầu thím nầy làm thế, chớ thật là không phải vậy. Ai nấy mới nghĩ coi, cái con mẹ tên Thị-Lâm nầy đây, thật tình thì mình không biết cô quen lớn với thím hay chăng; người ở mới ra hay là kẻ ở xóm gần, mà rồi tới đoạt của thím hết một số bạc 60 đồng và giựt luôn cái giấy cầm đồ nữa.

Đây, ai mới tưởng cho con mẹ nầy thế nào? Trốn theo chú trai nào chăng? Không lẽ, chớ chi thím nhỏ-nhỉnh còn non nhẽo thì nghi lẽ ấy cho phải, chớ coi bộ thím cũng là gái khôn rồi, có con ít nữa cũng năm-sáu đứa. Ấy, tuy vậy chớ biết đâu chừng! Đời bà mà chắc-chiếc gì hòng nói. Thấy có nhiều người 6-7 chục tuổi mà cũng còn rương đi lắm vậy!

Thôi, nói lắm bọ ghét. Chỉ nói bấy giờ đây con mẹ quỉ đó trốn vào nơi rồi, để ít ngày đẩy bắt được rồi sẽ biết.

∴

Sao thằng nầy lại khóc?

Thằng Sĩ, 11 tuổi, tuy còn nhỏ như vậy, song vì sanh nhằm chỗ nghèo nàn nên cũng biết ra đi bán kiếm tiền ở phụ với cha mẹ cho đỡ tiêu xài. Nó ở nhà cha mẹ nó tại đường - lòn Paul - Bert. Nhân mới đây chẳng biết chừng cết gì mà vừa thấy mặt nó, nó nhản mặt nhăn mày, bít ba chất lưỡi. Thường nó làm bộ gỏn chơi, chớ chẳng dè ngó-mặt lác thấy cặp mắt nó muốn chảy nước mắt, nên lấy làm lạ quá, hỏi nó vì cớ sao mà muốn khóc. Chẳng nó nói hai mươi hay rằng đương khi nó đi ngang qua Place Maréchal Joffre, thình-lình đâu con chó của M.C....., ở trong nhà số 8 nhảy tới sủa quấu quấu ít tiếng rồi chụp cắn nó một cái đau quá!

Vì vậy nên lập tức chở thằng Sĩ vào nhà thương thuốc chó, còn con chó ấy thì giam lại đó trong một cái kỳ-hạn 15 ngày.

Khổ quá! Chó lúc nầy mà sao cũng cứ còn hanh hung hoài. Vậy thì mấy em trẻ phải rang coi chừng, chẳng nên rán mắc chọc ghẹo nó làm chi mà có ngày mang khổ.

∴

Cũng cứ giả-man hoài

Hôm ngày 17 Juillet nầy, vào lối 2 giờ 15, buổi chiều, ông cò đi rồn thình-lình gặp tại đường lớn Galliéni một cái thằng-chi của một đứa con gái mới đẻ, còn đỏ lôm. Liền đó ông sai người đến đem đi mai-táng.

Con ai đem bỏ cho chết đó? Chẳng cần nghĩ xa nghĩ gần làm chi cho lâu-lắc, cũng rõ tại sao rồi. Con ai thật là không biết, chưng mà đó chẳng chi khác la hơn — vì là con của Annam — là cũng vì cô nào đây ăn vụng ăn vịu cho đã đời rồi lỡ-cỡ thai có nghẹn nên chưng đẻ ra rồi không dám nuôi, phải đành nhẫn-tâm mà bỏ cho chết như vậy đó đa. Thiệt ở chi mà bất nhơn thất đức đử vậy? Như lớ có vậy rồi, có mấy cớ không muốn để tiếng đời đi - nghị đặng không chăng mà có gọn thì lén đem cho ai đó, chớ sao đành giết con như thế. Đứa con ấy nó có tội tình gì, để là tại mình nên đức nơ ra đó chớ. Ê cô nào đây giả - man lắm nà!

∴

Sợ nhiễm mùi hát sao

Con thị - Thinh, 18 tuổi, ở mướn cho Nguyễn thị-Hoi là con hát, nhà ở tại đường Bourdais, vừa rồi đây không biết có ta nghĩ sao mà thừa khi chủ nhà vắng mặt, lúc ấy đâu chừng 5 giờ chiều ben bỏ ra đi, lấy hết hai cái quần lảnh đen và một cái áo xuyến dài của chủ nó, giá đáng 15 đồng bạc.

Nghĩ cũng khá khen con nầy, vì nó sợ ở lâu rồi nhiễm lấy mùi hát xướng, cho nên nó tính bỏ chủ ra đi. Mà nghĩ lại nó cũng dại, sợ hát đờ thì chẳng ra gì, chớ con nếu rảng hát cho hay, người ta cũng chuộng vậy mà! Nhứt là ráng sửa soạn cái bộ đồ cho đúng, tiếng hát cho thanh, cặp mắt liếc cho có tình, cho có đủ hết nó ái ố thì người ta mê như chết. Kia rất đỗi là ông già tuổi quá lục tuần kia, con mê-say con hát, ngày đêm ôm ấp con đào nầy, con đào nọ, nào là đầm bóp, nào là ..... thay, hướng chi mấy cậu trai tơ dễ nào chẳng khoái.

Cũng quá! Ưng quá!

TRUYỆN TÔ-HUỆ-NHI 3 cuốn (trọn bộ) giá... 0$25
OÁN-HỒNG-QUÂN 1 à 6 (còn tiếp) giá... 0$25

KẾT QUẢ CUỘC THI

bằng-cấp sơ-học tại Saigon
(Certificat d'études Primaires franco-indigènes)

	Số học-sinh đỗ	Số học-sinh đánh
Trường Richaud	90	14
» Chợđũi	57	7
» Taberd	153	45
» Ng-xích-Hồng	28	21
» Huỳnh-công-Phát	58	18
» Ng-phan-Long	18	12
Internat Dakao	15	13
Nữ Học-Đường	14	10
Trường Nhà-Trắng (Sainte Enfance)	28	4
Học-trò ngoài (libre)	142	38

Tàu chạy Lục-tỉnh

Chiếc J. RUEFF chạy đi Cambodge-Laos ngày thứ bảy 11 Juillet 1925, 9 giờ tối.
Chiếc HAINAN - ANNAM chạy đi Cap-Saria, ngày Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 6 heures. Samedi à 12 heures.

THĂNG QUAN TĂN TƯỚC

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ thưởng thọ tam-đẳng bửu-tinh; kể từ ngày 1er Juillet 1925:

Đăng lên chức Đốc-phủ-sứ

MM. Tran q. Toai, Phủ hàng nhứt (Bibl.)
Tran v. Som, » (Cholôn)
Doan h. Tung, » (Bacliêu)

Lên chức Phủ hạng nhứt

MM. Lê th. Long, Phủ hạng nhì (Bentre)
To ng. Duong, » (Travinh)
Phan th. Tra, » (Sadec)

Lên chức Phủ hạng nhì

MM. Tr. my Thanh, Huyện hạng nhứt (Cđ.)
Ng. van Vinh, » (B.r.)
Duong i. Thach, » (B.l.)
Trg.minh Giang, » (S.đ.)
Ng. ngoc Tuong, » (C. L)

Lên chức Huyện hạng nhứt

MM. Bui son Tay, Huyện hạng nhì (B. g.)
Ng. hua Thuong, » (H. t.)
Ng. van Huong, » (H. t.)
Do van Kia, » (M. L)
Tran van Vien, » (B. l)
Ngo ngoc Buu, » (S. L)

Lên chức Thông-phán thượng hạng

M. Dang van Ngoc, Thông-phán hạng nhứt

Lên chức Thông phán hạng nhì

M. Phan thu Tai, thông phán hạng ba (L.X.)

Lên chức Thông phán hạng ba

M. Ng. van Bua thông phán hạng tư (8e B.)
MM. Tran quan Phuc, thơ ký hạng nhứt (T.V.)
Van ngoc Ton, » (Cholon)
Ng. ngoc Sum, » (personnel)
Ng. phat Dat, » (Gocong)
Tr. vinh Tong, » (C. prive)
H. van Mai, » 2e (B.)
Tr. ngoc Bich, » (Bentre)
Tr. ba Huynh, » (Soctrang)

Lên chức thơ ký hạng nhứt

MM. Tr. Loi, thơ ký hạng nhì (Dépôt Médic)
Ng. van Trung dit Nam, » 2e (Bienhoa)
Ph. cong Nghiệp, » (Cholon)

Lên chức thơ ký hạng nhì

MM. Ng. viet Liem, thơ-ký hạng ba 2e (B.)
Tr cong Thien, » (Vinhlong)
Tr. van Giao, » (C. Cholon)
Ph. van Nguyen, » (Cholon)

Lên chức thơ ký hạng ba

MM. Ng. van Long, thơ ký hạng tư (Colon)
Do thanh Luan, » (Baria)
Va van Phu, » (3e B.)
Ton van Sao, » (C. B)
Huynh trinh Le, » (B. L.)
Tran van Khai, » (B. t)
Ng. van Ngo, » (B. L.)

Lên chức thơ ký hạng năm

MM. Ng. van Ba, thơ ký hạng năm (M. T.)
Le van Ninh, » (B. T)
Ha tan On, » (C. B)
Ng. van Hieu, » (P. C)
Ng. van Kiet, » (T. N)
Ng. van Lung, » (C. T.)
Phan van Tuat, » (M. T.)
Vo ba Tai, » (S. T)

Lên chức thơ ký hạng năm

MM. Bui van Ti, thơ-ký hạng sáu (Bachgia)
Phan van Tren, » (Cont. Ch.)
Nguyen van Hau, » (Coll. t.L.G.)
Nguyen van Truong, » (Contà. S.)
Ng. huu Hanh, » (Longx.)
Ha trung Qui » (Baria)
Tran van Ha » (Giad.)
Liem Nhon » (Bienh.)

∴

Vì có lời nghị-định của quan chánh sở Điền-tiền ngày 16 Juin 1925: Bắt đầu từ ngày 1er Juillet 1925 sẽ thăng chức và cấp bằng cho các viên-chức Annam trong sở Điền-tiền Sam-kỳ. Những qui-danh xin kể dưới đây:

Thăng chức điền-sanh chánh ngoại hạng và cấp bằng hằng-niên 1540 đồng

M. Ng. van Sa-, Điền-sanh chánh hạng nhứt, bổng hằng-niên 1320 đồng (Saigon)

Thăng chức điền-sanh chánh hạng nhứt và cấp bằng hằng-niên 1320 đồng.

MM. Dinh cong Son, Điền-sanh chánh hạng nhì, bổng hằng-niên 1144 đồng (Caibe)
Pham van De » (Saigon Port)
Nguyen van Than » (Saigon)
Nguyen cao Nham (Cap-St Jacques)

Thăng chức điền-sanh chánh hạng nhì và cấp bằng hằng-niên 1144 đồng

MM. Lê van Cu, Điền-sanh chánh hạng ba, bổng hằng-niên 1074 đồng (Cholon)
Duong van Hien (Camau)

Thăng chức điền-sanh chánh hạng ba và cấp bằng hằng-niên 1074 đồng

M. Nguyen van Sanh, Điền-sanh chánh hạng tư, bổng hằng niên 996 đồng (Travinh)

Thăng chức điền-sanh chánh hạng tư và cấp bằng hằng-niên 996 đồng

MM. Nguyen van Tai, Điền-sanh chánh hạng năm, bổng hằng-niên 918 đồng (Saigon)
La van Than (Phòng quan chánh)
Nguyen v Phu » (Saigon)

Thăng chức điền-sanh hạng nhứt và cấp bằng hằng-niên 918 đồng

MM. Du van My, Điền-sanh hạng nhì, bổng hằng-niên 840 đồng (Cap-St-Jacques)
Nguyen van Quan (Caitauthuong)

Thăng chức điền-sanh hạng nhì và cấp bằng hằng-niên 840 đồng

MM. Phan thanh Tong, Điền- sanh hạng ba, bổng hằng-niên 762 đồng (Saigon)
Nguyen huu Phu (Cholach)
Tran van Vi (Saigon)
Nguyen van Cuong (Triton)
Nguyen van Lang (Caungan)
Nguyen van Cu » (Saigon)
Phan van Bi (Cap-St-Jacques)

Thăng chức điền-sanh hạng ba và cấp bằng hằng-niên 762 đồng

MM. Nguyen huu Sang, Điền-sanh hạng tư, bổng hằng-niên 686 đồng (Tanan)
Bui van Thiệt (Vinhchau)
Tran dac Tuong (Saigon)
Tran van Mui (Soctrang)
Luong Kiem dit Tai (Phuoclong)
Ngo van Chanh (Mytho)
Nguyen van Lat (Longxuyên)
La quang Quan (Saigon)

Thăng chức điền-sanh hạng tư và cấp bằng hằng-niên 686 đồng

MM. Tran van Su, điền-sanh hạng năm, bổng hằng-niên 606 đồng (Saigon)
Vuong van Cu (Gantho)
Le van Luc (Mytho)
Truong van Thanh (Saigon)
Lam van Dui (Saigon)
Nguyen van Nga (Saigon)
Huynh van Cau (Travu)

Thăng chức điền-sanh hạng năm và cấp bằng hằng-niên 606 đồng

MM. Thai van Luom, điền-sanh hạng sáu, bổng hằng-niên 528 đồng (Soctrang)
Duong van Som (Saigon)
Nguyen van Luong (Bentre)
Doan huu Mai (Mytho)
Phan van Vien (Saigon)
Tu van Chau (Cholon)
Nguyen van Qui (Saigon)

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc ARAY-LE-RIDEAU ở Pháp quốc sẽ đến Saigon lối ngày 23 Juillet.

Chiếc PAUL LECAT ở Pháp quốc sẽ đến Saigon lối ngày 29 Juillet.

Chiếc LINOIS ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 16 Juillet.

Chiếc PAUL BEAU ở Singapore sẽ đến Saigon ngày 15 Juillet.

Chiếc FONTAINEBLEAU ở Haiphong sẽ đến Saigon ngày 14 Juillet.

Chiếc ROUME ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 12 Juillet lúc ban mai.

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc ARAY-LE-RIDEAU sẽ chạy đi Tourane và Haiphong ngày 26 Juillet.

Chiếc FONTAINEBLEAU sẽ chạy đi Pháp quốc lối ngày 17 Juillet.

Chiếc ANGKOR sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 15 Juillet.

Chiếc PAUL BEAU sẽ chạy đi Singapore ngày 18 Juillet.

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG

HỌC-ĐƯỜNG

Bổn trường có đem 25 trò đi thi bằng cấp sơ học kỳ 6 Juillet 1925 tại trường Richaud, 21 trò được chấm đậu kể tên sau đây:

1 Pham-van-Chánh
2 Nguyễn-văn-Dậu
3 Võ-văn-Đài
4 Huỳnh thế-Hải
5 Nguyễn-văn-Tài
6 Dương-văn-Muôn
7 Hồ-văn-Nguyên
8 Nguyễn-văn-Thanh
9 Châu-văn-Giỏi
10 Đặng-văn-Thới
11 Quảng-trọng-Hoài
12 Đặng-văn-Nhân
13 Lê-tấn-Các
14 Ng.-ngọc-Chưởng
15 Trần-quang-Khanh
16 Bồ quế-Mão
17 Huỳnh-ngọc-Châu
18 Nguyễn-văn-Lai
19 Phan-văn-Mùi
20 Phan-văn-Huế
21 Đặng-Nhơn

Còn có 10 trò của bổn trường vô đơn xin ứng cử riêng, 4 trò được chấm đậu kể tên sau đây:

1 Nguyễn-v.-Trương
2 Trương-văn-Bộ
3 Nguyễn-văn-Huế
4 Trần-văn-Bang

Vì-nhà nước hãy giờ buộc học trò 4 năm trường lớn mới đặng đi thi bằng cấp tốt nghiệp.

Những trò đã ứng thi bằng cấp sơ học kỳ 6 Juillet 1925 nầy mà vô phước không được chấm đậu được phép xin vô học lớp 1re Année trường Gialinh nhưng mà bổn trường phải thử sức trước mới để lớp 1re Année.

Ngày 2 Août 1925 nhằm ngày 13 tháng 6 Annam tựu trường, học-trò cũ phải tựu trường đúng ngày, chớ để trễ mà mất chỗ.

Học-trò mới muốn xin nhập học phải tới trước 2 ngày cho trường dợt lại mà định lớp.

Ngày nhập trường, học-trò cũ và mới đều phải đóng tiền học ba tháng trước.

Thiệt rẻ! Thiệt tốt!

Tiệm bán hột xoàn của
M. FRANÇOIS SỰ
76 — RUE VANNIER
(Lối giữa phố Chà bàn rồi Chợ cũ. — Saigon)
là nơi đáng tin cậy
Bên Tây mới lại hơn 200.000$
HỘT XOÀN THẬT TỐT
GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BÌ
Xin mời các bà, các cô đến xem mới biết

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 11 Juillet 1925.

GIÁ BẠC

	11-7		10-7	
Nhà-nước	11 F.	80	11 F.	85
Ngân hàng Đông-pháp	11	80	11	80
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	11	80	11	80
Hongkong Shanghai	11	80	11	80
Chartered Bank	11	85	11	80

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gao-mới)	5$75	à 5$85
Gocong (Gao-mới)	6 00	à 6 10
Bai-xau (Gao-mới)	5 95	à 6 05
Bacliêu (Gao-mới)	6 00	à 6 10
Namvian { Gao trắng mùa cũ	5 65	à 5 75
Gao đỏ mùa cũ	5 25	à 5 35
Giá thường (Gao mới)	5 93	à 6 03

Một quyển sách hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề «**Les Administrations et les Services Publics Indochinois**» của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Muc-đích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cùng các hỏi thi khác.

Trữ bán lại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*
Sách dày 888 trương, giá... 10$00
Xin gởi thêm 0$40 tiền cước phí.

XE MÁY ĐẠP
CỦA HÀNG M. CAFFORT
HIỆU:
« ALCYON »
KHÔNG HỀ THUA AI.

Đua đường trường cùng là đua tại trường thi hiệu ALCYON đều lấy giải nhứt luôn luôn.

Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmon — Saigon* **80 km.** *M Didou* **hạng nhứt cỡi xe ALCYON.**

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua:
1.000 thước *M. Célleourt* **hạng nhứt cỡi ALCYON.**
20 000 thước *M Tran-van-Chanh* **hạng nhứt cũng cỡi ALCYON.**

M. CAFFORT.
N° 32, 34, 36. Rue Catinat. — SAIGON

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
NHÀ BÁN HÀNG LỤA
Số 42, đường Catinat, 42. — Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Téléphones { Magasins n° 566. / Direction n. 529.
Dây thép nói
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE: Nguyễnđứcnhuận. Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc
LƯỢC KỂ ÍT THỨ:

CẨM-NHUNG: Cẩm-nhung trơn, cẩm-nhung bông đét, cẩm-nhung bông nổi, cẩm-nhung mình các, cẩm-nhung mình nhiều. đủ hạng dày mỏng và đủ màu sắc.

TỐ: Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố mình các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng. — **Nhung** thiệt tốt có đủ màu.

SATEN: Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG LẠ: Mới có hàng lạ như là: Cẩm-xoàn, cẩm-vân dợn sóng, cẩm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bà, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG: Lục-soạn Bắc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lẻo, cẩm còn hay là lục-soạn điền-khí, cẩm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và chắc lắm để may đồ mặt hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

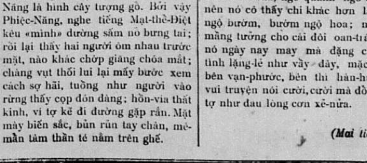
XUYẾN, LÁNH: Xuyến, lãnh nhuộm tại Bêntré-Cao-lãnh, nhuộm đen mước, rờ mất tay, bền lãnh dùng đến rách không trủ.

Cũng có bán ô-trâu, vải-mùng, giày cao gót gần bút, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩm vân vân....

Lại có trữ **ni, tussor, laine, serge** nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sỉ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ông, qui-thầy mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

BỔN-HIỆU, cần bạch.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tân-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
26 hiệu 22 đường Lagrandière
Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn



THUỐC HIỆU **ASPIRINE** — DES **"USINES DU RHONE"**
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhứt đầu, nhứt ốc, nhứt răng
Đau minh, đau mắt, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cơ
có bán công trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đúng hiệu **"USINES DU RHONE"**
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

Feuilleton n° 21. — *Du 11 Juillet 1925*

TIỀN CẢN BÁO HẬU

HỒI THỨ I

Giành chốn phận hại người làm nạn. Giựt nợ-tình xui kẻ chịu hàm oan.

Phiệc-Năng thấy Mạt-thế-Diệt khóc ôa, giọt lệ chảy tràng tợ nước bình nghiêng, giọt dài giọt vắn, mà chẳng cứ việc ngồi tính tào như thường, không chút động niềm gan tất; cũng vì chàng nghĩ cho mình Mạt-thế-Diệt vì ai mà đổ ngọc như chang; ước phải nàng vì chàng mà khóc, mầu theo nước mắt, thì lẽ đâu một hột lụy của nàng đó lại chang có một giọt huyết của chàng chan lộn; lý nào chàng lại nỡ ngồi mà xem người thương của chàng chịu đau đớn tất lòng, giọt lệ chảy tràng mà chàng không nao gan tất. Bởi vậy khi nghe Mạt-thế-Diệt khóc mà kể mấy lời, chàng đã không biết động niềm lại vội-vàng đứng dậy rảo bước, đi qua đi lại, đi tới đi lui, giây-phút rồi chàng lại ngừng trước mặt nàng, mắt ngó lườm lườm, hai tay nắm cứng mà hỏi nàng rằng:

« Bấy giờ sao! Hãy nói lại một lần nữa cho dứt vạt đi. Sao, nầy giờ chị tính sao? Chị nhứt định thế nào chưa, nói cho tôi biết?

Mạt-thế-Diệt. — Chi mà tính; chi mà nhứt định! Thì tôi đã nói với cậu trong đó nầy tôi không thương yêu ai bằng thương Đăng-Tiết. Ngoài Đăng-Tiết thì không ai là chồng của tôi tất cả!

Phiệc-Năng. — Chị chắc thương người ấy trọn đời chi sao?

Mạt-thế-Diệt. — Tôi thệ còn một tất hơi, tôi cũng chẳng phụ tình Đăng-Tiết.

Nghe tới tiếng nói nầy đã cùn, Phiệc-Năng còn chi mà chưng ngã lòng; thối chi. Bởi vậy chàng cuối đầu thở ra, nghe đường như tiếng than vãn rên siết. Giây phúc, chàng lại ngước mặt ngó lên, trợn mắt cắn răng mà tiếp hỏi: « Còn như Đăng-Tiết chẳng may sớm mất đi rồi, thì chị liệu sao? Chị lấy chồng hay là ở vậy?

Mạt-thế-Diệt. — Tôi thà sanh tử với Đăng-Tiết, nên hễ Đăng-Tiết chết, thì tôi đây cũng chẳng còn. — Còn như nó không tường tới chị?

Phiệc-Năng hỏi vừa dứt câu: Nếu người ấy không tưởng đến chị; còn Mạt-thế-Diệt thì nghe hỏi mà chưa kịp trả lời, bỗng không ngoài ngó có tiếng cả kêu: Mạt-thế-Diệt, Mạt-thế-Diệt; tiếng kêu nghe có vẻ hân-hoan, như thể mừng cơn tệ-ngộ. Hai chị em liền trơ mắt nhìn nhau, mà xem trong cái cách nhìn, thì thấy bốn mắt trở nhìn riêng hai cách; vì Phiệc-Năng, nhọc kêu mà không biết đặng tiếng ai kêu, nên mắt nhìn mà lòng bân tin bân nghi, gương mặt lại sượng sùng, nét mày thêm ủ-dột. Tuy chàng chưa dám hở môi cho lộ một tiếng chi ra, chớ xem cho kỹ, thì thấy dường muốn hỏi Mạt-thế-Diệt « : Có phải kẻ thù của ta đó? » Còn nàng Mạt-thế-Diệt, vì cho đồng thình đông khi, ý hiệp tâm đầu, nghe tiếng kêu biết liền, biết là người của mình, sớm dợi tới chớ, ngày trông đêm nhớ, nên vội vàng, đôi buồn lâm vui, đứng dậy ngó Phiệc-Năng mà cười, cười mà đôi mắt chưa rao giọt. Bởi vậy bộ mặt Phiệc-Năng có hơi sượng-sùng, lại nhìn đường muốn hỏi ai kêu đó vậy; tức thì nàng, chẳng dợi tới Phiệc-Năng hỏi nàng, nàng lật đật và chạy dại lại cửa và nói với Phiệc-Năng:

« Đó, cậu thấy không? Đăng-Tiết bao giờ mà phụ tôi; hễ về tới, thì đến thăm tôi liền buổi!»

Nói rồi, Mạt-thế-Diệt vàng cửa mở ra và kêu Đăng-Tiết một cách rất lả-lơi, tỏ tình dan-díu: « Tôi đây mình, lại đây!» Đăng-Tiết ngó vô thấy mặt Mạt-thế-Diệt, liền xốc vao hai người ôm nhau chàng-chưng, trông như nhà không ai, hay là trường cho Phiệc-Năng là hình cây tượng gỗ. Bởi vậy Phiệc-Năng, nghe tiếng Mạt-thế-Diệt kêu «mình» dường sâm nó bưng tai; rồi lại thấy hai người ôm nhau trước mặt, nào khác chớp giăng chóa mắt; chàng vưt thối lui lại mấy bước xem cách sự hãi, tưởng như người vào rừng thấy cọp đón đàng; hồn-via thất kinh, vì tợ kẻ đi đường gặp rắn. Mặt mày biến sắc, bần rần tay chân, mê-mẩn tâm thần tê nằm trên ghế.

Thế mà Đăng-Tiết với Mạt-thế-Diệt có thấy chi đâu! Đang cái hồi Ca-nước gặp nhau, liều mai giao nhành, thì có còn thấy chi; dâu rằng lúc xuân hầu mãng, ha gần sang, năng trời như lửa đốt, dọi ngay vô cửa sáng ngời. Yến mật trời dọi tới chỗ cặp oan-ương đương có mầng tài ngộ nhau; song nó mãng có lo nhìn vẽ ngọc xem thức hồng mà quên coi trước coi sau, ngó quanh ngó quẩn, nên nó có thấy chi khác hơn là hoa ngộ bướm, bướm ngộ hoa; nó lại mãng tưởng cho cái đôi oan-ương nó mà nó may may mà đặng chung-tình lặng-lẽ như vầy-vậy đây, mặc sức bên vạn-phước, bên thì hân-huyên, vui truyện nói cười, cười mà đỏ ngọc tự như đau lòng cơn xẻ-nửa.

(Mai tiếp).

Hãy hút thuốc gói và thuốc điếu hiệu CA-LOP

GLOBE

TENTEZ LA FORTUNE
ouvrez lui votre porte

CHỈ XUẤT RA 15 QUAN MÀ TRÚNG ĐƯỢC
500.000 quan
HÃY MUA
Một cổ phần **PANAMA** à lots

Trả trước 15 quan, rồi kể đó trong 16 tháng trả mỗi tháng 20 quan, chiếu theo luật định ngày 12 Mars 1900, bảo kiết chắc chắn cho những vị mua.

Khi trả tiền kỳ đầu thì qui vị sẽ tiếp đặng một số vé. Qui vị sẽ được dự vào các kỳ xổ số cho đến khi số của qui vị trúng mới thôi. Mỗi một cái vé « Bon PANAMA » đều phải trúng một lot từ 500.000 quan, hoặc phải hườn lại 500 quan.

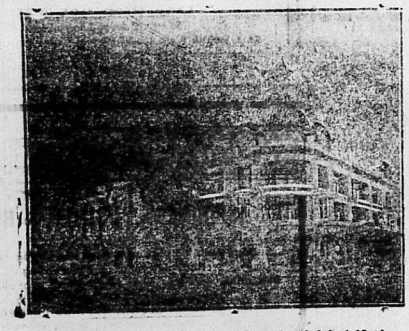
CŨNG NHƯ CHO VAY NHỪNG VỪA ĐẶNG CHẮC LẠI VỪA ĐẶNG LỢI
Có đến **200.000.000** quan cho trúng
SẼ GỞI CHO KHÔNG QUÍ VỊ GIẤY DÒ SỐ ĐÃ XỔ RA — MỖI NĂM XỔ BỐN KỲ
Ngày 15 Février, 15 Août, 16 Mai và 15 Novembre

MUỐN DỰ VÀO CUỘC XỔ SỐ, HÃY GỞI 15 QUAN TIỀN TÂY CHO
BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, 8, MARSEILLE (France)

Công-ti quản-hạt đại-thương
GRANDS MAGASINS CHARNER
ở góc đường Bonnard và Charner

Bảy hoặt đồng-các: MAGCHARNER.

Mấy mối Đông nhứt — bài ở quảng-ký số 140.
Đông nhứt — lại hàng buôn bán rất đơn.



Từ ngày thứ tư 1er Juillet cho tới ngày thứ hai 13 tây:

Sẽ để bán rao hàng các món sau nầy:

Dầu thơm — Đồ để nau rửa mặt — Đồng hồ — Đồ nữ trang — Giấy viết — Các vật dụng bằng Sắc và Aluminium — Các vật dụng bằng loại kim — Đồ kiểu — Các thứ đèn — Bàn chải — Đồ dùng chế thuốc — Đồ dùng bằng bố — Phấn — Giày — Áo sơ-mi — Nón — Bàu ghế — Các thứ vật thực — Rượu nho — Rượu khai-vị — Rượu mạnh — Cờ và Các vật dụng theo việc thắp đèn

PHÒNG GỢT MÓNG TAY

PHÒNG TRÀ — NHÀ HÀNG RƯỢU THEO ĐIỆU HUÊ-KỲ
Có nhạc giúp vui. { Ngày thứ năm: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45.
Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

XIN ĐẾN VIẾNG CÁC KỆ HÀNG HÓA — HỎI XIN TỜ MỤC LỤC
NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠC CAO LÚC NẦY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 528

C.J. BONNET
HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng lụa

Sao mà nhăn mày nhiều mặt da thịt có ngứa khó chịu thì lấy Pommade Cadum thoa cho hết gây quào lấm chi cho bớc vầy trầy da.

BISQUIT DUBOUCHE & Cie
RƯỢU COGNAC
HIỆU
BISQUIT DUBOUCHE & Cie

Rượu mạnh nầy ngon nhứt hạng Ai không uống uống lầm

DENIS FRÈRES
Làm đại-lý ở Saigon Haiphong, Hanoi, Pnompen và Tourane
và có trữ bán tại hãng
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lào)

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ đấy đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6$ một cuốn
Phụ thêm liền gởi 0$ 25

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA,
Rue Catinat, 157. — Saigon.

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau : 133, Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HỘI SAIGON
Hiệu người Annam.

Nếu chư-tôn muốn cất nhà và xây vách tường cho chắc chắn và huê-mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ mà mua gạch thì chư-tôn ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Về sự chế tạo kỹ con, và chắc chắn nếu chư-tôn dùng đến một lần thì thấy rõ tức thì.

Vì dùng-n thì sự tốn kém cũng bằng gạch thường mà lại chắn hơn, bền vững hơn gạch thường bộp phần.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần ưa thoi chớ chẳng cần phải lô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn hàng vuông-vắng và rất trắng ở biên-bờ, nên tốt đẹp, đã lớn mà lại dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng gạch cũng thì bổn hiệu có hết lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị đặng bổn hiệu kẻ gởi thơ cho bổn-sở thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

HỚI ĐỒNG BẠNG

Xem máy chạy dưới đây mà đề phòng bọn trộng gió

Chuyện thứ I

Hôm tháng rồi, độ lối 10, 11-5-25, có một người đàn-bà tên chừng 27 tuổi ngồi, an mặc lòng-thòng, tay bồng con lối 2 tuổi, và mang một gói, phang-phang đi vào chợ ta quợ-nà mua vài sự bập cho con ăn. Nàng, ngồi dưới đất, tay đưa bập cho con, miệng khoe ngà-mèo, đôi gót le chân, coi bộ the-thảm lắm. Thường ở trên chợ hay đàn-bà Annam người nào coi bộ u-sầu thì hay lại hỏi han, bởi đàn-bà với đàn-bà ở sông ngài gì, lại có lòng bác ái nhau.

Bởi vậy, ở chợ ai thấy nàng kia vừa đã dưới u-sầu, vừa than-van khóc-lóc, thì lại hỏi nguồn cơn, sao ra thế ấy? Nàng lau lụy và rỉ bên-bao rằng: « Thưa cô bác chị em-ngu-ên tôi ở Binh-tuy, chồng tôi vì một ả tiểu thiếp mà bỏ-bỏ tôi, tôi chẳng hề dám nói chi động tới, mà con tiểu-thiếp của chồng tôi xui đực chồng tôi đánh tôi, đuổi tôi, một ngày hơn mười bận. Hồi khuya nay, no biết tôi thức dậy nấu cơm cho no ăn đặng đi làm việc quan, tôi thức dậy đang nấu nướng ngoài sau, bỗng chẳng con tôi dậy no cựa mình trước giấc, tôi vô dỗ cho no ngủ, thì nói cơm ở sau bếp cạn đi có lơi sự một chút. Tôi liền thả thiết cho chồng tôi nghe, nhưng vì con tiểu-thiếp thức dậy nói vô rằng: « Đó nó nên thân làm du, vậy mà con chửa chám no ở đây hoài, không nên tiếng phiền no đi cho rồi hay sao? » Chồng tôi liền ưng liền, hướt chỗ đánh tôi quá lẽ. Tôi than khóc, lạy lục lắm lắm, mà no cũng không tha, liền đuổi tôi ra khỏi cửa. Vì lúc chồng tôi mong giận, xua đuổi tôi, đánh đập tôi, tôi biết sức xin thứ cùng mà không đặng, nên tôi buộc lòng phải bồng con tôi và lấy vài cái áo của con tôi, tìm trong mớn đăng eq đồ thay đổi cho con tôi, của thân tôi, cớ bác chị em ôi! Xem đây, đâu đặng tôi, chồng tôi đánh tả-tơi, mình mẩy tôi bầm nát. Tôi mang gói, ẵm con tôi đi, thì, lòng tôi chẳng phải định thôi chồng tôi đâu, vì chồng ở với nhau đôi ba mặt con, bây giờ dựa nầy là ai, lẽ nào vì một việc chưa định trong nhà, nỡ nào đành đoạn nghĩa vợ chồng cho đặng. Tôi ra đi bộ từ Binh-lợi tới bây giờ đây, lòng tôi chẳng biết đi đâu, bên ngoài của thăng mấy khuôn biết rồi, nên tôi tính vô-vã ở đây ít ngày rồi cũng trở về, nán ni cho chồng tôi hết giận. » Nàng nói tới đây, bỗng có người hỏi: « Tội nghiệp dữ a! sao em không vào tiệm mua cơm cho chầu no ăn, chơ ăn bập no nê gì? » Nàng tức tưởi và đáp: « Cô bác ôi! Trong mình tôi chẳng có đem theo một xu, hồi sớm mai nầy có người kia thấy vậy, cho thăng nhỏ nầy 2 xu đây thôi. » Ai nghe cũng chắc-lưỡi lắc đầu, thầm mắng thằng chồng ác-nghiệt. Người nầy nói chuyện với người kia, lần lần chợ tan, mà chỗ nàng khốn-nạn kia, đông nức. Lúc ấy có có chín G. là người giàu có, lại chồng mới khỏn-a cách vài tháng nay, thấy vậy, động lòng thương, nghĩ rằng: thân người ta như thân mình, nên xé lại gần bên hỏi han cảnh kế. Hỏi thì nàng khốn-nạn kia cũng tỏ đủ như lời thuật trên kia, bao nhiêu lời thở than, lại đem lòng cho cô chín G. gần sa giọt lệ. Cô chín G. nghĩ rằng: bây giờ mình mình không ai, lại chồng mình mới khuất, thì quả-phụ trước sau, nói buồn chưa giải, tuổi, nên đem nàng nầy về cho ngủ đỡ đôi ngày chớ nàng ở chợ ở bua như vầy rất tội nghiệp.

Cô chín G. biểu nàng khốn-nạn kia đi về nhà mình thì nàng kia dụ-dự mới hỏi, rồi cũng lòng con theo cô chín. Trong nhà cô chín G. lúc nầy đông chắt, ai nghe đến việc vậy vậy cũng đến thăm, hỏi han nàng no, rồi cũng nhau chắc lưỡi than gióm, ôi thôi lòng thương yêu kẻ bơ-vơ của đàn-bà ta biết bao kể nói! Nàng khốn-nạn kia tỏ rằng: « Bây giờ tôi có đem theo 4 chiếc vàng và một bộ nút áo vàng của tôi chắt lót bấy lâu đây, nhưng lẽ thì tôi đem bán hết mà độ thân, nhưng không đám, bởi tôi đi ra còn tính trở về, nếu tôi vẻ mất hết vàng đây thì làm gì chồng tôi cũng hành-hạ tôi nữa! Ma.... trời ơi, mà bây giờ tôi không có một đồng một chắt trong lưng, ở đây đôi ba ngày, thì, không lẽ tôi nhờ lòng chiếu cố của cô chín đây, biết chừng nào trả, bây giờ cơn ăn uống nữa sao?... Khổ quá cô bác ôi! Hu! Hu... »

Người nào nghe vậy không động lòng, nên cô chín G. hỏi: « Vậy chị tính sao đây cho tiện, chớ tôi sẵn lòng cho chị ở đây, lý nào tốn hao chút đỉnh mà tôi sợ vậy? » Nàng khốn-nạn nói: « Thưa... (*Suy nghĩ một hồi*) Dạ thưa cô chín và chị em ở đây, tôi tính như vầy; và tôi có 4 chiếc vàng cầm nỗi một lượng, và một bộ cà-rá cũng khá tiền, vậy cô bác chị em ai có lòng thương tôi, xin đỡ giùm tôi, đổi vàng nhẹ cho tôi, con có bác lấy vàng của tôi rồi, và chịu tôi thêm một vài đồng đặng có tiền tộ đi xe về và ăn dùng độ nhựt. » Ai thì không biết chớ lòng cô-chín G. hết sức thương nàng, lại lúc nầy có lẽ mình đổi vàng nầy rất lợi!

Cô-chín liền nói trước rằng: « Đặng, trường sao, chớ vầy-tôi sẵn lòng». Nói rồi vào mở tủ lấy ra một đôi vòng cẩm nhẫn, rồi tiếp nói: «Vàng tôi tốt, mà nhẹ cân hơn của chị, vậy thôi để tôi đổi cho chị lấy đôi vàng tôi, đây và tôi bù thêm chị mười đồng nữa? Hồi đó có một bà già cũng hàm đồ, nên bương về nhà lấy một đôi vòng cũng xin đổi và bù thêm sáu đồng nữa. Nàng khốn nạn đổi rồi nói: «Cô bác chị em thương tôi đổi giùm tôi, thì ơn nầy biết làm sao tôi trả nổi, nhưng mà tôi về nhà rồi tôi sẽ bẻ một mớ cau tươi và vài cây cau khô đem đến ơn cô-bác. Tôi mà đổi vàng nầy đây, là vì chồng tôi ít hay cầm tôi vàng của tôi mà coi, miễn là cón nào thấy tôi có đeo ở tay thì đủ. « ho nên dân nhe nàng, tôi cũng chẳng cần, như có đeo đây là đủ.»

Cơm nước buổi chiều xong, nàng liền đi ngoan cảnh ngoài ngã-ba, bỗng có một cái xe hơi đến đó ngừng, trên xe có 2 người đi xuống một ả đàn-bà, lại có hai giỏ gà nói cột bên về nữa. Nàng hỏi: « Vậy chư xe đi đâu đó hả? Trên xe nói: «Đi Binh-Lợi». Nàng ấy nói: «Ủ, may dữ ạ! Thôi sẵn xe về được da!» Nói rồi đặn xe chở, nàng thảo về nhà có chín từ giã. Ôi! Cô-chín G. hết lòng cầu ở lại mà nàng khốn-nạn kia nàng cũng quyết một ra xe về, vì sẵn dịp có xe đi được rồi. Tôi xem ai cũng hiểu ở lại chơi, bỗng bà già đổi vàng kia nói: «Chị em thương, của em đó biểu ở lại thì phải rồi, nhưng phải để cho con em nó về, chớ vợ chồng người ta giận thì đi một lần thôi, chớ cũng thương nhớ nhau lắm chớ». Thôi, để cho con em nó về, cho chồng nó khỏi nhớ mà khóc, vợ chồng em vui nhau rồi thì thiếu gì ngày lui tới! Thôi em đi về, đi em! Tội nghiệp thằng nhỏ nầy (*nó nói vô hơn tháng bể mất cái chai*) nó khóc hoài. Nhớ tin con hà con! ôi, ôi, thôi về đi kẻo em nó nhớ!»

Nàng kia khóc mới, và từ giã, bước chơn lên xe rồi lại trở xuống, để thăng nhỏ xuống đất, và nói với cô chín rằng: « Cô-chín ôi! tôi về rồi làm sao tôi cũng đến rước cô qua bên tôi chơi, nghe cô». Nói rồi đi lại quản nước mua vài cái bánh nữa đặng đem theo lên xe cho thăng nhỏ ăn. Nàng làm bộ coi lật đật lắm, nên móc túi ra làm rớt gói cà-rá dưới đất. Nàng không hay (hay là làm bộ không hay) bỏ đi lần - cán lại bỏng đứa nhỏ. Chị chủ quán thấy liền kêu và nói: « Chị kia, chị kia, rớt gói gì đây nè?» Nàng ấy liền nói: « Hủy cháu cha! lật đật sợ thằng nhỏ khóc mà rớt gói cà - rá không hay; cám ơn chị quán! A cô chín, cô coi ai bao giờ bộ cà-rá nầy rồi vài bữa tôi trở lại lấy tiền cũng đặng! » Cô chín G. nghe nói liền vơi lấy bộ cà-rá và hỏi giá bao nhiêu. Nàng đáp: « Chồng bảy đồng, vì nó vàng ròng tốt lắm. » Cô chín tiếp gói và nói: « Thôi, đây tôi đưa cho chị 3 đồng trước rồi còn tôi bán đặng bao nhiêu, chị trở lại tôi đưa cho, không sao đâu nghe! » Nàng lên xe, cô chín và mấy người ra đưa tớ về nhà, ai cũng than gióm cái phận cũa nàng kia lận đận.

Về nhà, mấy người đổi vàng đó, cát-cum nói rằng: may cho chị em mình lắm ho! Nó buồn rầu mới đổi như vầy, chớ ai đâu mà đi đổi vàng nhẹ cân lấy vàng nhe như vầy?

Ít ngày sau, mấy chị đổi vàng kia, đem vàng nặng cân no, coi sao càng ngày càng phai màu trắng nhỏ. Lem-qác chỗ sanh nghi, đem lại tiệm thợ bạc mượn coi giùm..... ôi! thôi rồi, trời đất ôi! Thợ bạc la lên « vàng giả », Tức muốn chạy theo, chạy làm sao mà người ta đi 7-8 ngày rồi, thôi..... chuốc hồ mà! Đó đồng bung ta xem đây coi, hoạn giả-dối hay đến chỗ quê mùa mà gạt gẫm người ta đó. Xem kha đề phòng!

Signé : B. LONG-LÂU

(Mai tiếp).

CHƯ VỊ ĐI XE MÁY ĐẠP!

Nên dùng xe máy hiệu

R.P.F.

Đá nhẹ nhàn chắc chắn

Mà lại rẻ hơn hết

Ai muốn mua, hay hỏi han đến chỉ xin do nơi *M. LÊ-VAN-DU, Rue Amiral Dupré.* — SAIGON

XÀ-BONG CADUM dùng lợi lắm vì dầu còn một chúc củng còn cứng khô chẳng tang.

THƯ RƯỢU

Quinquina Saint Raphaël

Uống vô bổ Tỉ Vị

Hãng DENIS FRÈRES Đại-lý

Hãng nghành ở tại Vientiane (Kinh-đô Lào)

ELESCA

ELESCA mà có trong nhà sẵn, thì ăng như cô Sữa, Đường và Chocolat vậy.

Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tinh rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước nó thì thành ra một chén ngon ngọt Sữa-Chocolat để uống sớm mai, quá gọn gàng, trước khi đi làm việc.

Còn nữ con nít, thì nó là một thứ Chocolat để ý quyết, cho bung nào dùng cũng được, dầu dùng cho thương, ăng không hề có buồn-bôn bao giờ.

Mấy người thiếu sữa, nên dùng nó, đã dễ, lại tốt mà rẻ hơn những sữa hộp (condensé).

Ai dùng ELESCA thì ưng lòng tức thì!

Có trữ tại tiệm Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, Saigon.

Nguyễn-văn-Trận

Agent exclusif de la Teinture-IDÉALE *en Cochinchine*

Đại-lý hãng màu IDÉALE *khắp xứ Nam-kỳ*

Kỳ rồi, tôi có xin lỗi Qui-bạn Qui-bà ở Lục-tỉnh có khác chiếu cố, mua giùm màu nhuộm «IDÉALE» của tôi mà tôi không thể gởi đăng vì số mua ít quá.

Nên nay, tôi xin kể dưới đây các tiệm có trữ màu nhuộm «IDÉALE» của tôi, đặng Qui-ông và Qui-bà mua vô dùng cho đẹp.

Bacliêu. — Binh-Song — Đức-Mậu — Phạm-văn Cuộc — Trần văn Thịnh — Nguyễn văn-Tiềnh Nich-Giang — Trương-văn-Hậu (Camau) — Lê-công-Cẩn hiệu Chi Nhơn (Camau).

Baria — Thomas Đạt — Modern Bazar (Cap Saint-Jacques).

Bentre. — Bùi-quang-Nhơ — Lê hữu-Điền — Maison Nam-thanh Phước — Seekmongsmsd — Bùi Đi-Thành (Bảcay) — Nam-hiệp-Thạnh (Hương-điểm) — Lê-văn-Hương (Hương-điểm).

Cantho — Alice Điện — Bùi-hữu-Quới — Nguyễn hiệp-Hòa — Nguyễn-văn-Ngành (Cái côn) Ký-Sanh (Cầiràng) — Nguyễn-hữu-Tuy (Cầiràng) — Bồ-hữu-Đức (Cầiràng).

Caudoc. — Trần-ngọc Phiên — Nguyễn-văn Châu (Bazar Hồ-Phát) — Trần-văn-Minh (Tân-châu).

Gocong. — Lê-vinh Trường — Lê-văn-Vinh dit Trương.

Longxuyên. — Ngô-văn Dự.

Mytho. — Nam-hòa-Sang — Nguyễn văn Diễn (Maison Tô-văn-Giỏi) Maison Nam hòa-Phát (Cầu bè).

Sadec — Maison Tam-Phong — Đào-văng Quyền (Hà phu) — Sanh — Maison Nam-Phong (Cầu-lãnh) Maison An-Thanh (Caolãnh).

Soctrang. — Trần phong-Ngân — Huỳnh vàng-Nguyệt.

Tanan. — Mme Nguyra.

Tayninh — Soleas Abdonrahimal.

Travinh. — Đào văn-Quí (Ấu-trường) Lam-Vung.

Saigon. — Tăng-đình Mỹ — Huỳnh-thị Tám.

Pnompenh — Nguyễn-văn-Hạnh.

Phanrang. — Huỳnh-Thanh.

Kampot — Nguyễn văn-Đàn.

Nota — Nhiều tiệm khác cũng có sẵn màu «IDÉALE» của tôi. Như số đã trên đây, xin miễn cháo; cho tôi hay tôi sẽ tiếm vô.

Kính bái.

Ngói lớn 15 tấm đủ một thước vuôn

ÚP MÍ ĐÔI — CHỒNG MÍ ĐÔI

Có tập vẻ hình các mẫu và đồ làm kiểu ai hỏi cũng được

CÔNG-TI NẶC DANH LÀM GẠCH NGÓI ĐÔNG-PHÁP

84, đường Charner, Điện thoại: 108

Điện tín: SATIC SAIGON

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH

Mạc suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL

Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật, Nước nầy thì để uống cho tỉ-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

Mấy lời bộc bạch

CÙNG CÁC BẠN CỬ-TRI

Đó mấy ở Chaloh gần đến ngày tuyển cử mấy viên Hội-đồng thành phố cho nên đi chỗ nào cũng thấy công chúng bàn tán về công cuộc ấy. Nghe đâu đến 12 Juillet này, sớm mai các cử-tri sẽ họp tại dinh Độc-lý để bỏ phiếu bầu.

Các nhà có quyền bầu-ấy đối với việc công cử mấy thường cũng không phải là không có trách nhiệm quan trọng ấy. Đã biết rằng mỉnh có quyền muốn bầu ai thì bầu, chẳng ai bắt ép được. Song trong việc tuyển cử, các cử-tri thường hay chia ra làm hai phái, một phái cứ lấy thực tâm mà trọn lựa những người chánh đáng không tây ý ai, phân đó có ít; còn một phái kia thường hay đua mi hoặc vì tiền tài, hoặc vì sự phụng kỉ trên mà không nghĩ vì đến cái sự lợi hại về tương lai, miễn là cử thấy cái lợi nhỏ hiện thời hay làm cho vừa lòng người quen mình thôi; vì cái nguyên nhân ấy mà cuộc tuyển cử nhiều khi không được công bằng, lỗi đó cũng do tại phần nhiều mấy người cử-tri không cạn xét, đồ thừa như thế thường cũng không phải là oan vậy!

Các nhà báo gởi mỗi năm bài đến kỳ bầu cử nào cũng thường trần thuyết lên báo chương những sự lợi hại về công cuộc ấy để cảnh tỉnh những nhà có quyền bầu cử hayưu lợi mà quên nghĩa vụ mình; nhưng ngôn thay, dầu nói bao nhiêu cũng như nước đổ lá khoai thôi, cái hạng người ấy không sao mà bớt được chút nào có phần lại càng lên nữa. Rõ thật là những con người ấy ai cầu làm chi!!.

Xét cho cùng ra, ta nên lấy con mắt tin đời, tâm lòng chơn thật mà trọn lựa những người có học thức, có lịch duyệt có tài hàng bậc, đã từ cách làm chức Hội-đồng, dù nghị lực ra chốn Nghị-trường cho khỏi phải mang tiếng là «Nay gạt» thì ta cũng được vui lòng bỏ công kén trọn vàng thau.

Vậy mong rằng ai là người có quyền bầu cử về vụ nầy, nên suy xét cho kỹ mà trọn lựa nhân tài, chớ đừng ham một bữa cơm tây, một cuộc ô-tô hay vài đồng bạc trắng mà làm mất sự công bình đi, thì thật là mang lỗi nơi quốc dân làm đó!

TÍNH TƯƠNG-TỨ Cử tri.

Thời-Sự Cẩm Nang

Thường năm tôi hiệu xuất bản một cuốn THỜI-SỰ CẨM-NANG. Trong đó có đủ các sở, các tỷ và tên họ các viên quan nhà nước, các lời nghị cần ích cho thương-chức tăng dùng mà làm việc quan. Lại có vài quyển Tiểu-thuyết rất hay để cho qui vị xem chơi giải muộn.

Bổn-hiệu đã cho số các vị tàu trước mà xuất bản năm không có in trên sổ ấy:

Vậy qui vị muốn mua sách Thời Sự Cẩm-Nang năm 1925 (Ất Sửu) thì xin gởi thơ và mandat trước cho.

M. NGUYỄN-VĂN CỦA
rue Catinat 157, Saigon.

Giá một cuốn 2$50
Phụ thêm tiền bưu 0 24

Nhà mát mới cất

tại Longhải

Kính cùng qui ông qui bà trong lục tỉnh đặng rõ.

Nay tôi mới cất rồi một dãi nhà mát bảy căng tại Longhải đường ra dinh cô.

Mấy căng đều dọn đủ phòng ăn, phòng ngủ, phòng tắm và nhà bếp rộng rãi rất tiện cho qui ông qui bà tàu nghỉ hưng gió biển. Phòng ăn và nhà bếp có đủ đồ nấu nướng theo Annam và Langsa. Vậy xin qui ông qui bà ở lục tỉnh có điệp lên Saigon, nên ra Long-hải trước xem phong cảnh, và hưng gió, sẵn nữa giúp cho dòng bạn thành tri tôi rất đối ơn qui ông qui bà ngàn thuở. Ông bà hiệp thì phần qui khách mướn theo cho vừa ý qui khách, cũng là tại nơi cũng có vợ chồng người gardien biết nấu ăn sạch sẽ qui khách mướn riêng đặng sai khiến cũng đặng.

Xin qui ông qui bà gởi thơ cho M. Paul Năng 44 rue Lareynière Saigon mà thương nghị, cũng là M. Đại hương cả Công ở Longhải.

Giá tiền mướn phòng:

Ngày và đêm.	2$50
Một tuần lễ.	15 00
Mười ngày.	20 00
Nửa tháng.	30 00
Một tháng.	50 00

Chủ nhơn.
PAUL NĂNG

CIGARETTES

NATIONALES

Hãy hút thuốc cây cờ

TAM SẮC

đủ ngon và không khô cổ

HÃNG

Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême Orient

(ALLATINI) *Saigon làm Đại-lý*

BÈN khí và đồ phụ tùng đèn khí, mãn-sông hiệu «WIZARD» đầu lửa, đừng, tree các kiểu.

Bán sỉ và bán lẻ

TẠI CỬA HÀNG TRẦN-QUANG-NGHIỆP

100, *d'Espagne*, SAIGON.

HỄ MUA DAO THÌ PHẢI COI CHO CÓ CON DẤU NÀY

khắc vào lưỡi dao

thì mới thiệt là dao tốt

Dùng nó thì thiệt là bền

PACHOD Frères & Cie. — Lyon

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

Marguerite bèn cười.

— Cô cười chi đó?

— Tôi chẳng cười chi.

— Xin cô nói cho tôi rõ với mà, vì bằng không thì tôi tưởng rằng cô biểm nhẽ tôi nữa chăng.

— Thầy đừng giận, nghe?

— Nào tôi có quyền chi mà giận được kia?

— Bậy đó, thầy thấy tôi xuống xe mà vô nhà cô một mình, ấy bởi cô duyên cớ chớ.

— Duyên cớ nào đâu?

— Có bà đường ở tại đây mà đợi tôi trong lúc ấy.

— Dầu nàng có chém tôi một dao, nó cũng chẳng đau cho bằng những phần lời ấy. Tôi đứng dậy, và đưa tay mà nói:

« Tôi xin giã từ cô.»

Nàng rằng: « Tôi biết thầy giận, lắm. Đờn-ông thiệt lạ, có chuyện nào mà làm cho họ cực lòng thì họ lại nóng nghe cho đặng.»

Tôi đáp như vầy ý muốn cho nàng biết rằng tự hận cái bịnh đa tình của tôi đã giảm hẳng rồi: « Mà tôi xin nói quyết rằng tôi chẳng giận khi. Lúc họ mà có ai đợi cô thì nào cô lo chi, cũng như hôm qua là ba cô sang rồi đây, thì tôi đành lui về, lẽ dương-nhiên: phải vậy.

— Ở bên nhà, cô ai đợi thầy chăng?

— Không, mà tôi phải lui mới đúng.

— Vậy thì tôi giã-từ thầy đó.

— Cô đuổi tôi sao?

— Không mà.

— Sao cô lại làm cho tôi khổ tâm như thế?

Tôi làm chi cho thầy phải khổ tâm?

Có nói rằng lúc nọ cô có người ở nhà mà đợi cô vậy.

Bởi duyên cớ ấy, tôi mới trở về nhà có một mình; mà thấy thầy lại có bụng mắng lắm vậy, tôi nghi ra thì tôi không thể mình cười.

Thường con người hay có bụng mắng đại như đứa trẻ con, mà ai làm cho nổi mắng ấy hỗng đi, người đó thiệt là tay ác lắm, cho hay rằng thầy kẻ mắng đại mà mình cứ để cho họ có bụng mắng hoài, thì họ lại càng được toại lòng hơn nữa chớ.

— Mà thầy tưởng tôi là ai đây chớ? Tôi không phải là một gái đông-trình mà cũng không phải là một vì mọng phụ. Tôi mới quen với thầy nội lúc nầy đây, nên chẳng có lý sao tôi phải khiến những việc của tôi bàn tên cho thầy rõ. Dầu cho một ngày kia tôi sẽ gả nghĩa với thầy đi nữa, xin thầy khá biết rằng tôi cũng chưa nhiên mặt tình-lang khác. Ý là chưa gì mà thầy đã vội ghen tương, thì sau lại mới ra làm sao thuận như đó đây vậy một cửa! Tôi chưa hề thấy đớn ông nào lạ như thầy vậy.

— Ấy là vì thuở nay chưa có ai thương cô như thế tôi thương.

— Đâu nà, thật tình, thầy thương tôi lắm, sao thầy?

— Tôi tưởng khi tôi thương cô dao-đề.

— Và thương tôi tư thuở....?

Từ ngày mà tôi thấy cô xuống xe song-mã một mình rồi vô nhà hàng Susse mà mua đồ, nay đã cách ba thu trọn.

— Như vậy thì đẹp lắm! Rồi đây tôi mới biết làm chi mà đáp cho cân với khối tình nàng ấy?

Nghe nàng phân, tôi nói hòng chẳng ra lời, bị cái ngực tôi nó nhảy như đánh trống; vì tay Marguerite cứ mân-cười hơi biểm-nhẽ từ lúc đầu câu chuyện đến lúc bây giờ, tôi coi nàng cũng có hơi bối rối như mình và tôi hiểu rằng cái lúc mình đang lộng chữ hầu đến. Tôi mới đáp rằng: « Phải thương tôi một chút.»

— Chớ sao, còn Hầu-tước?

— Hầu-tước nào?

— Lão già ghen của tôi đó.

— Và chẳng biết chi trong sự ấy dầu mà cô sợ.

— Còn khoản như và biết dặng?

— Và không chấp nhứt cô đâu.

— Không xong đa! Lão bỏ tôi, rồi tôi mới biết làm sao đó?

— Vậy mà hiện nay, cô có dám liều cho lão bỏ cô mà thương một người khác nữa.

— Làm sao mà thầy rõ động thầy?

— Nghe hồi nãy cô dặn người nhà đêm nay đừng cho ai vào cả.

Thiệt vậy; song người ấy chẳng phải là kẻ tôi thôi.

Mà đâu, với vậy, cô không có tình mặn nồng cho lắm, vì cô nhè giờ nay mà chẳng cho người ấy tới nhà.

Thầy trách tôi sao được, hồi tôi muốn đề mà tiếp thầy, thầy lại với người thân bằng của thầy đó chớ.

Lẫn lần, tôi xích lại gần Marguerite, choàn tay mà ôm xoát vóc nàng, thì nàng cứ làm mình mà đề vậy. Tôi bèn nói nhỏ mấy lời:

« Tôi thương nàng đến nước nào, nàng có biết!»

— Chắc vậy không?

— Tôi thề cô trời đất chứng tri.

(Mai tiếp)

SAIGON. — IMP. DE L'UNION

TIRAGE, 3.500 EXEMPLAIRES

L'administrateur-Gérant: NGUYỄN-VAN-CUA.

Tirage: 3110 ex
Saigon le 11-7-25

NAM CHAN HUNG, RUE DES MARINS 170, CHOLON

TRUNG-HUÊ NỘI-LOAN

Việc chánh-trị rất có quan hệ đến thương cuộc. Hiện nay bên Tàu giác giỉ, nhơn công nghỉ việc thông thương bế trệ, nên hàng Tàu mới phải lên giá dữ đội như thế.

Bổn hiệu vẫn phải bược mình lên giá hàng một chúc.

Lãnh đem xài dùng..... 4$80 một quần
Xuyên toàn tiếng đen thương hạng..... 7 00 một áo
Xuyên toàn tiếng đen nhứt hạng..... 6 50
Hàng ta gia dụng..... 3 00 một quần

Có bán đủ thứ hàng trắng và màu

Xin gởi thơ mua kèo e còn lên giá, gởi contre-remboursement.

NAM-CHẤN-HƯNG
170. - Rue des Marins. — Cholon.

NAM CHAN HUNG, RUE DES MARINS 170, CHOLON

SÁCH CÓ ÍCH

Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình rõ cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyển sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi nhà đều một cuốn để coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm quí lắm.

Giá mỗi quyển..... 1$20 | Phụ thêm tiền gởi.. 0$30

CÓ TRỮ BÁN TẠI
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 đường Catinat — SAIGON

LA
REINE DES MONTRES
DES FABRIQUES
PÉTOLAT Frères & ANGUENOT de Besançon

Les plus hautes Récompenses aux Expositions

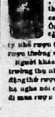
Giá:

Hiệu « REINE DES MONTRES »	vàng Huê-kỳ	8	00
Id.	id.	cỏ dây chuyền	10	50
Id.	id.	cỏ dây chuyền và hộp đựng	11	00

Hãng MAGASIN UNIVERSEL.
Nhà R. CHOMIENNE,
Place du Théâtre.

Sông lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 96 tuổi mà hãy còn sức vững mạnh mẽ như người 40 tuổi. Ai đọc chánh bổn, ta xét nội sách, rồi ngày ở người trại người đồng coi tiếp làm công chuyên. Ngày nọ có một người đi hỏi: Ông, bạ thế nào hiết tại điền ông mà lâu bền mạnh mẽ vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, vì đặt tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quinquina Bitter Mariani là một thứ rượu thơm ngon bổ tác.

Người khách nghe nói cũng vô lượng mình mà rồi trường tìm nơi bán rượu về mua và đặng thử rượu Quinquina Bitter mà đang mình bổn. Thiên hạ ngôn xôn cũng đều thơm ngon, song hễn có khao đi mua rượu ấy đem về mà nếm thì quanh năm.

KINH-ĐÔ

MỘT BỨC THƠ CÓ ÍCH

Của hội Thể-thảo ở Huế

Về việc tổ chức lập ra hội Thể-thảo của các viên chức tùng sự thống thuộc quyền Chánh-phủ bảo-hộ Trung-kỳ mà bổn-quán đã đăng hôm nọ thì nay đã sắp đặt xong các công việc để thiết lập hội ấy.

Vậy sau nầy bổn-quán lục đăng một bức thơ rất có ích của ông hội-chủ để chư-tôn tường lãm.

Bức thơ ấy như sau nầy:

Kính trình các ngài,

Đương buổi phong trào mới mẻ, vận hội văn-minh nầy ai lại không biết thể-thảo là rất cần cho về-sanh, mà có sức khoẻ mới trông được nước giàu dân mạnh.

Bởi vậy anh em chúng tôi nghĩ rằng người mình vốn yếu, lại không dùng thể-thảo, cho nên thân thể đã không được khoẻ mạnh mà sinh dục xem cũng sơ sài, thường hay đau ốm nên đã hội nhau bàn lập một bổn hội thể-thảo, có quan quản-đốc của Khâm-sứ là quan cai trị d'Elloy là Hội-trưởng Hội-đồng chủ trị. Chương trình của hội Thể-thao mà chúng tôi mới soạn ra đó thì đã được quan Khâm-sứ duyệt y rồi, và ngài đã tỏ lòng vui mà nhận lấy chức Danh-dự Hội-trưởng mà chúng tôi đã đến tâng ngài.

Nói đến hội Thể-thao thì các ngài đã rõ mục đích rồi, hội sẽ mời thầy và dùng các cách để tập luyện cho kẻ thiếu-niên được mạnh khoẻ. Ai cũng được vào chân hội, nông, công, thương bốn hạng người ấy cho chí các quan Nam-triều cũng các chức tùng sự Bảo-hộ đều được vào chân hội viên cả.

Xin gởi theo đây một bản chương trình Thể-thao để các ngài xem thì rất rõ ràng hội sẽ phải tốn phí rất nhiều tiền mới lập được các cuộc chơi, mà xét lại số tiền đóng góp thì rất dồi ít, lấy vậy mà chúng tôi dám chắc rằng hội cũng thi hành được mà cũng có thể mục đích hoàn toàn được là chúng tôi trông vào Nhà-nước trợ cấp cho.

Quan Khâm-sứ đã xét cho thấu sự ích lợi của hội nên đã hứa sẽ cấp cho mười tiền rồng để khởi phát lòng nhiệt thành của người mình muốn tập thể-thảo cho được mạnh khoẻ mà chỉ trở ngại về khoản tiền tài.

Vậy chúng tôi kính nước các ngài có lòng với xã hội Annam ta, muốn cho mình, hoặc con cháu mình về sau nầy mạnh bạo, hết lòng cổ động để hội được đông đúc, ấy là các ngài đã làm một cại nghĩa vụ lớn đối với đồng bào.

Các ngài xem xong giấy nầy và chương trình đính theo đây, xin chịu phiền chuyển cho nơi thân hữu cùng người quen thuộc để ai nấy được thông rõ.

Xin các quan Hội-trưởng chịu khó nhận giùm các giấy của các ngài đồng sự hoặc nơi thân thuộc xin vào hội và gởi lần lần cho chúng tôi, thì chúng tôi xin cám ơn các ngài lắm.

Nay mai mà được tiếp các ngài vào hội thì chúng tôi lấy làm toại nghinh lắm.

Chúng tôi xin đính vào đây một ít kiểu đơn xin vào hội để nhờ các ngài phân phát giùm cho.

Nay kính cẩn

Thay mặt cho Hội-đồng
NGUYỄN-ĐÌNH-CHÂN
Huế, le 15 Juin 1925.

Rượu chát trắng ngọt

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trữ bán mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40. Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai muốn xin viết thơ cho:
BÙI-QUANG-NHƠ — Bentre.

GẶC VỊ DI XE MÁY ĐẠP!!!
cỏ đồ bảo lại
HÃNG:

AU SPORTIF FRANCAIS

135, đường Espagne — Saigon

CÁC MÓN HÀNG HÓA RẤT TỐT VÀ GIÁ THẬT RẺ KỂ RA SAU NÀY:

XE MÁY HIỆU:

"ELDÉE"

Xe thường sơn đen hay màu, cỏ ống bơm, cỏ frein và tôi dựng đồ phụ tùng..... 50 00
Thứ xe tốt, cỏ 2 cái freins, ống bơm và tôi đồ phụ tùng..... 54 00
Xe đua sơn màu xanh lá cây hayđen xanh đậm Alcyon, cỏ ống bơm, frein và tôi đồ phụ tùng..... 54 00
Thứ thiết tốt cỏ 2 freins, đồ bao trái khổ, đồ đồ, ống bơm, tôi đồ phụ tùng, đèn khí đá..... 59 00
Thứ xe thường cho con nít hàng Kmail sơn đen cỏ đồ phụ tùng..... 46 00
Thứ xe thường cho con nít thiết tốt, cỏ 2 freins và đồ đồ phụ tùng..... 49 00

ĐỒ PHỤ TÙNG:

Chuông hiệu "Coucou" bằng đồng 85 = 95 tùng kiểu rất thanh và lớn..... 1$10
Ống bơm xi-kên 30×16..... 0 70
Ống bơm xi-kên 38×16..... 0 90
Đèn khí đá "Vitas" thứ tốt..... 3 00
Đèn khí đá "Vitas" lớn..... 3 50

XE MÁY NHỎ:

KIỂU MỚI BÁNH CĂM VÀ CHẠY BÊNH ĐAM
Thứ nhỏ cho nít từ 4 tới 6 tuổi..... 26 00
Thứ vừa 7 cho nít từ 6 tới 8 tuổi..... 28 00
Thứ nhỏ 8 cho nít từ 8 tới 10 tuổi..... 29 00

Hãy xin giá đồ cần bổn hàng: Vựt đánh banh, trái banh đánh vợt, balloon, đồ phụ tùng cho xe hơi vân vân.

Bổn hàng xin các Ngài khi gởi thơ mua đồ hãy gởi trả trước 3 00. Số tiền cần thiết hàng sẽ gởi cho tách hàng qua ngài.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE
38, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống; nên hễ khí huyết lạnh thì tham bịnh đều sanh, khí sắc xanh xao, hình dung gầy ốm; hoặc mặt vàng mỏi lái, hoặc sanh phù thũng mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn-đường chẳng nài gian khổ, tìm cho được thứ thuốc hay mà mấy danh San bên Trung-Quốc, bái lấy đem về, rồi hiệp với tế thuốc hà hồ Trần-Quí, mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiết là tư-ân bổn-đường rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là dai bổ, hết nóng nảy, không hồi hộp, ít khác nước, Cô-thân người, an tâm thân sanh thêm tinh-thủy, dưỡng trong gân cốt, bổ lý huyết.

Đàn bà kinh thủy bất-lợi, thân thể mỏi mệt, ăn uống chẳng tiêu, hoặc tuổi già sức mỏi lánh lạo bất điều, hoặc nhứt thiết khô oc sốu, tích trệ đau bụng thảy đều dùng được.

Người lớn mỗi lần phải uống một huờn như bịnh đau lâu phải uống gia bội; uống với nước gừng.

Con nít phải uống nửa huờn, nếu là bao hà lấy nước cho uống với thuốc, hoặc hòa với sữa mẹ cho uống, hoặc thoa nơi năm vú mà cho nó bú, hiệu nghiệm như thần.

Phương thuốc nầy từ được Tổ truyền đến nay, bổn đường hằng gia tâm nghiên cứu roi chọn những thượng phẩm dược liệu tuân y thọ phép chế tạo mà làm hoàn; uống chừng nào hay chừng nầy.

Kẻ ăn cá và đồ rau có sống sít lạnh lẽo, cũng kị đồ hằng sát.

Hòn-bà có thai chẳng nên dùng.

Giá mỗi hộp gầm 4 huờn... 0 80. — *Hộp gầm 2 huờn...* 0 50
hộp cây 4 huờn..... 0 80 — *Hộp cây 2 huờn.....* 0 50

Cigarettes Diamant

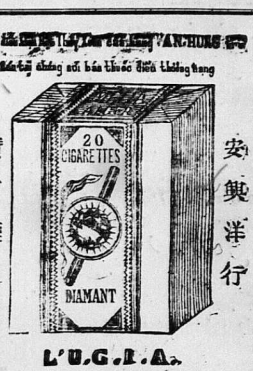
Les cigarettes «DIAMANT» sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Alger, la maison «MELIA FRERES» dont la réputation est connue du monde entier.

Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes «DIAMANT» possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et se séchant par la purge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécieront à sa juste valeur, malgré qu'elles soient nouvellement importées en Indochine par l. Maison L.U.C.I.A.

Le nom «DIAMANT» leur est attribué, parce que cette pierre précieuse apporte le bonheur à celui qui en porte. Nous espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant nous apporteront le bonheur après une expérience constante de ce produit.

Importée par la Maison L.U.C.I.A. Saigon n° 34 Boulevard Charner les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grandes épiceries de Saigon, Cholon et grands centres des divers pays de l'Union Indochinoise.



L'U.C.I.A.

SAIGON : HANOÏ : HAIPHONG

THƯỐC ĐIẾU HIỆU

«HỘT XOÀN»

(Kim-cang Ngọc)

Thước điếu hiệu «HỘT XOÀN» chế tạo tại một hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng «MÉLIA» huynh-đệ. Hãng nầy đã đạt danh trong cả hoàn cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiệt là lựa riêng thước khi nhứt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm tho mà lại nồng khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cắt, để lâu không sai mùi, không phai mùi, nên chư quí khách ưa dùng thuốc nầy lắm; vì là hàng L.U.C.I.A. mới đem lại trữ bán bên Nam-kỳ chẳng lâu, mà người đều biết đánh là thuốc tốt.

Lấy tên «HỘT XOÀN» mà đặt hiệu thước điếu nầy, là vì hột xoàn giúp phước cho người đeo. Vậy đồng cầu cước cho chư quí khách, thường dùng thước nầy, được sự may sự phước.

Trữ bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường kinh lấp, mỗi bài số 34, và trong các tiệm chập phố lớn (chánh hàng) Saigon, Cholon và các xứ trung nhứt Đông-pháp.

Trong một kiếp sanh mình chẳng chi lo sợ hơn là hay đau lót thôi và thường ngày mệt mỏi, mấy điều còn hại hơn là bịnh trong là vì nó rất rà càng ngày càng hết huyết và lại yếu ớt cốt gân.

Bởi vậy cho trong gia tộc đông mà mỗi lần con cái hay là cha mẹ hay đau ốm, thì họ thường dùng thứ PILULES PINK, vì nhà thuốc ấy nó bổ huyết và bổ gân, cũng là giúp việc đường tiêu hóa, có đủ vật chất tươi bổ cho sức yếu.

Không có chi bằng thứ PILULES PINK mà phòng bị người ta khỏi bịnh hoạn, làm cho khoẻ khoắn khỏi mệt mỏi và bảo thủ sức lực được y nguyên.

Trong các y-dược phòng đều có bán.

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dấu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông

L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ NĂM ĐỒNG BẠC sắp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT!

KIỂN KIẾN SÁCH CỦA PHÁP-QUỐC VÀ CỦA MỸ-QUỐC — LÀM KIỂN SỬA KIỂN

BẢN ĐỒ THỨ CỦA MẮT GIẢ GIỐNG HỆT MẮT TỰ-NHIÊN, CHẲNG THỂ BIẾT ĐƯỢC

Bản Kiển đo theo toa Lương-y kỹ-lưỡng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIỂN THEO Y-KHOA
CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

Tổng lý: Ông G. HERBERT, thiện-nghệ về nghề kiển mắt. Có cấp-bằng tại thành Paris.

CÓ BÁN: Máy hoả-ảnh — Ống dòm — Ống âm thanh nhỉ — Ống Hãn-thử-châu — Các đồ khí-dụng đùng-đắng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiển "Cristal Américain" của chúng tôi bán, tròn theo con mắt, xem tỏ hơn, sáng hơn kiển thường bốn chục phân. Dùng mang đọc sách, viết bài luôn giờ nầy sang giờ nọ mà chẳng chút mệt mắt.

Mang trong giữa ánh-sáng mặt trời rất mát, chẳng lòa mắt mà vật mình xem cũng chẳng đổi màu.

Mỗi cặp kiển có cho giấy bảo-kỉ't năm năm.

Cho kẻ nào mà cần phải dùng hai thứ kiển (kiển xem xa và kiển trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiển riêng hai cặp, nhưng chẳng thể biết được. Dùng một cặp mà xem xa gần đều dặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xuy-vàng của Mỹ-Quốc cũng tốt như gọng vàng thiệt vậy bảo kỉ't trong mười hai năm.

Bởi nhờ khô ráo mau nên XÀ-BÔNG CADUM dùng ít hao, vì dùng chỏm mòn còn chúc xiểu củng còn dùng đặng.

CÓC CÓC, CÓC — CÓC CÓC, CÓC CÓC CÓC, CÓC

Cứu, đồng-bang, cứu!

Đồng tiền là huyết mạch, cho nên bề trễ lời hứa thì muôn muôn, ngàn ngàn sự nặng nhẹ, lâm cho phải ăn thầm, uống sầu, ngủ nệm chông gai, thêm cười ra nước mắt.

Nợ nhiều gánh lâu chắc phải xệ vai, nên thà đừng chữ Danh, hơn là để lần lựa mà thủ chữ Lợi.

Vậy nhựt định bán, bất kỳ là hàng nào, trừ ra một vài món người ta gởi en consignation mà thôi, giá nào cũng phải, lỗ vốn cũng cam, miễn là đủ tiền mà lấp nỗ đinh, kêu quả nhức đầu, nhức óc.

Xin đồng bang chiếu cố, đến mua giùm kẻ ít, người nhiều, trước là dặng giá mới, sau nữa là thì ân cho đồng bang qua khỏi chủ ngặt nghèo, ơn trong như bồn núi.

Nay kính

PHAN-VĂN-HIỂN.— Maison du Cotinat
43, Bd Charner, Saigon.

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯỚNG VALDA

đúng trùng lý, ngậm phải lúc thì đủ ngăn ngừa

Khỏi đau đóc, cổng. Khỏi đau phải và đủ trừ các bịnh

NHỮNG LÀ

Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đem nhiệt nhi xâm, vân, vân

MÀ NHỨT LÀ PHẢI ĐỔI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯỚNG

- VALDA -

bán đường trong hộp mà giấy, trên nắp có hình nhà Dược-chánh

· VALDA ·

mới thiệt phải

Cuộc xổ số
CỦA TƯƠNG-TẾ HỘI NĂM 1925

Chiếu theo lời nghị số 1875 ngày 5 Juin của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, bản trị-sự các hội Tương-tế được phép lập ra một cuộc xổ số hầu lấy tiền giúp các hội khuyến-thiện.

Định giá mỗi số là một đồng bạc 1$00

Các số trúng:

1 số trúng	10.000$00		10.000$00
1	4.000	00	4.000 00
2	2.000	00	4000 00
8	1.000	00	8.000 00
10	500	00	5.000 00
50	100	00	5.000 00
80	50	00	4.000 00
200	20	00	4.000 00
352			44.000$00

Định đến ngày 11 Novembre 1925 số sẽ xổ tại dinh quan Đốc-lý Saigon

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris sẽ

KHÁNH-KỲ và Công ti

54, Đường Bonnard (Boulevard Bonnard), Saigon
Dây thép nói số 418 — Dây thép đỏ tắt: Khánh-kỳ, Saigon

Lành rước kiển và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình mầu đủ sắc hình vẽ bằng mực tàu; chụp các món nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày, ở có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bán đồ dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiển rất giỏng. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu. Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, khi cần bằng muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục-tỉnh muốn thợ đến nhà hãy xin gởi hay đánh đây thép chỉ chỗ ở và rành thợ sẽ đến tại nhà.

SÁCH NÊN XEM

1° Tạp-chí của hội «VIỆT-NAM THANH-NIÊN» mỗi số. . . . . 0$40
2° Nho-giáo «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần-trọng-Kim mỗi quyển. 0 40
3° Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce qu'une civilisation? của ông «P. MONET» mỗi quyển 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, ở xa xin gởi thêm 0$20 tiền gởi.

SÁCH

Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách «MINH-TÂM BỬU-GIÁM» cuốn thứ nhì par Pétrus Trương vĩnh-Ký đã xuất bản rồi.

Vậy qui vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán . . . . . 1$00
Phụ thêm tiền gởi. 0 20

HÃY CHO CON MÌNH DÙNG BỘT SỮA HIỆU

NESTLÉ

Hậu nhựt nó sẽ trở nên con người mạnh bạo và mập mạp.

Tại hãng Nestlé mon bài số 35 đường Mac-Mahon có cho kiểu bột sữa và quyển sách chỉ rành cách dùng bột ấy.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với chư-tôn chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông Lương-y VI-TỂ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh sơn, mà chế luyện cho

được tân thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đúng hành ông phép mầu mà làm kỳ hiệu. Xưa nay cứu sống mang người, lấy số ngàn muôn mà kể kấp cả hoàn cầu thấy đều xưng danh tặng đức thiệt, bằng đượm mùng chẳng xiết chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đồ tư lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *như là* (THIÊN . . . ĐƯỜNG) *hay* (TIÊN . . . ĐƯỜNG) *vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những bề giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *và hình ông phải mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
33, rue de Canton 38, CHOLON.
Chủ nhơn cẩn cáo

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nầy
Trử tại hãng L.U.C.I.A.

Là một thứ rượu đặt bằng mía ròng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên tráng kiện; nhứt là trong cơn bịnh thời khí lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bình nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng thì mới rõ là vật hữu dụng.

Như có mua xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu: chữ vàng, lại chính giữa trông thì có hình Đức-chúa Bà đội mà trên thiên, tay bồng âu chúa, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africain
34, Boulevard Charner. Saigon

Nguyễn-văn-Thiết
Quản-lý

Giá rẻ hơn các nơi

RƯỢU SAM-BÀNH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóm bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saigon.

Đại-lý cho cả Đông-pháp.
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOËT & CHANDON
177, 179 et 181, Rue d'Espagne. — SAIGON

Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ nhơn nhà ĐỨC-THỊNH ở đường Catinat số 81, kính tỏ cho qui khách hay rằng ông mới mua đặng cái tiệm bán đồ Bắc của ông Nguyễn-Đắc ở tại đường Catinat số 46 và 48.

Xin đến viếng một lần qui khách sẽ thấy các món hàng tốt thượng hạng và giá rẻ không đâu bằng.

Nhờ bán đủ các món hàng hóa và giá bán lại rẻ, nên nhà Đức-Thinh từ đây đã chiếm được giải nhứt về việc buôn bán hàng hóa chế tạo tại Bắc-kỳ.

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ,

Nhờ sự tin-dùng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ vài lời cho chư-tôn rõ về sự cần ích mà chư-tôn và thân bằng cố hữu của chư-tôn nên đến bổn-hiệu mua đồ. Vì các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi điều trong lúc Tết Tây và Tết Annam cũng là đồ cho những người bạn-hữu từ giã xứ thuộc-địa. Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt đồ cho chư-tôn chọn lựa mà giá lại rẻ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không có tiền nào bán giá rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rõ vì họ có mua thường họ cứ việc nói ngay. Bổn-hiệu bán đủ các thứ hàng Bắc thật tốt. Bán sỉ và bán lẻ nhứt: Đồ cẩn, đồ đồng, đồ kiểu, đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu bằng bông vàng, bông bạc, nhiều hột gà, bằng, xuyến, the, la-cà sa-hôi, lược lồng đủ các thứ màu, lãnh bưởi, lụa cỏ-đó. Lụa quần-áo vải mỏng mảng, các thứ tố bông và trơn đủ các màu, các thứ nón lụy, giày hạ, giày tây, giày cườm, giày bấc, các thứ trà trớp bông. Các thứ rương da và valises: v. v. Có bán hàng Tàu, xuyến đen, lãnh tàu, lãnh bắc-thảo, hàng cẩm-châu, châu-trừu, lục-soạn trắng v. v. nhưng đủ màu, đồ bạc, đồ chạm, đồ cẩn, đồ Salon (phòng khách) có bốn cái ghế dựa hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế chạm đồ đồng, lư-hương, chưn đèn; mâm hút v. v. giá thiệt rẻ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua khỏi trả.

Đánh dây thép đề CHAUVIN — Saigon.
NHÀ ĐỨC-THỊNH.
81 rue Catinat Saigon.

• Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rum hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rum hiệu BRIAND.
Sirop làm bêu Pháp dữ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocalat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.
Mầu thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
Có tiền dần chữ Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE.
Nước sức lóc — Đủ các thứ.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP
NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH GIADỊNH

YẾT-THỊ đơn xin phát mãi đấu giá đất nhà-nước.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC số đất	số miếng đất	số tờ họa đồ	DIỆN TÍCH		SỐ SÁO MẪU	NÓC BỀ
M. Duval Commissaire à Cholon	Xuân-thới-Tây			hect. 123	a. 78		Đất bưng sình mọc đầy năng kiểm. Người mua phải khai phá cho thành điền trong kỳ 5 năm bằng không trả đất lại cho nhà-nước.

VIỆC TRANH CẠNH VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạnh và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải tỏ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Giadinh.

Giadinh, le 26 Juin 1925.
Signé: CULLIERET.

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vê-sanh TỬU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn mòn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lân thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn-bà mất máu, có huyết bạch, có chứa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội. da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco Chinoise 190-192, Rue des Marins Cholon.